

海 录 注

谢清高 口述

杨丙南 笔受

商务印书馆发行

謝清高口述
楊炳南筆受
馮承鈞注釋

史地叢書
小叢書
海

錄

注

商務印書館發行

中華民國二十七年七月初版

史地叢書 海錄 注 一 冊

(93338)

每冊實價國幣肆角伍分

外埠酌加運費匯費

版權所有
翻印必究

口述者

謝清高

筆受者

楊炳南

注釋者

馮承鈞

發行人

王雲五

印刷所

長沙南正路
商務印書館

發行所

各埠
商務印書館

(本書校對者董雲羅)

序

謝清高海錄原刻本頗罕觀。今所見本有海外番夷錄本。海山仙館叢書本。別有舟車所至本。小方壺齋輿地叢鈔本。頗多刪節。檢光緒嘉應州志。知尙有呂調陽重刻本。謝雲龍重刻本。此二本今亦未見。所見諸本並題楊炳南名。首有炳南序。稱嘉慶庚辰（一八二〇）遊澳門。遇清高。條記所言。名曰海錄。則應爲清高口述。炳南筆受之本。然考李兆洛養一齋文集卷二載海國紀聞序云。遊廣州識吳廣文。石華言其鄉有謝清高者。幼而隨洋商船周歷海國。無所不到。所到必留意搜訪。目驗心稽。出入十餘年。今以兩目喪明。不復能操舟業。賈自活。常自言恨不得一人紀其所見傳之于後。石華憫焉。因受其所言爲海錄一卷。予取而閱之。所言具有條理。於洪濤巨浸。茫忽數萬里中。指數如視堂奧。又於紅毛荷蘭諸國。吞併濱海小邦。要隘處。輒留兵戍守。皆一一能詳。尤深得要領者也。然以草草受簡。未盡精審。或失檢會。前後差殊。因屬石華招之來。將補綴而覈正焉。而石華書去。而清高遽死。欲求如清高者而問之。則不復可得也。惜哉。惜哉。就其所錄各國。大致幸已粗備。船窗有暇。爲整比次第。略加條定。

疑者缺之。復約其所言。列圖於首。題曰海國紀聞云耳。清高嘉應州之金盤堡人。十八歲隨番船出洋。朝夕船上者。十有四年。三十一歲而薨。生乾隆乙酉（一七六五）。死時年五十七。吳廣文名蘭修。亦嘉應州人云云。記清高始末尤詳。因知筆受者又爲蘭修。蘭修嘉慶戊辰（一八〇八）舉於鄉。年長於炳南。見清高時或在炳南前。惟二人筆受之本皆名海錄。是爲可疑。明人著述固亦有題書名曰海錄者。然同出一人口述而同一書題者。未之見也。兆洛海國紀聞今不傳於世。未能取以對正。此疑尙未能明。此本仍題炳南筆受者。姑從衆也。據兆洛序。知清高生乾隆乙酉（一七六五）。則應歿於道光元年（一八二一）。十八歲隨番船出洋。航海十有四年。三十一歲而薨。其航海應在乾隆四十七年（一七八二）至乾隆六十年（一七九五）之間。本書崑甸國條記羅芳伯事。有華夷敬畏。死而祀之語。又戴燕國條記乾隆末吳元盛殺國王。國人奉以爲主事。有元盛死子幼妻襲其位。至今猶存語。舊柔佛條有嘉慶年間英吉利於此闢展土地。數年以來。商賈雲集。語皆涉及乾隆以後事。殆清高得諸耳聞也。清高航海之年。適當法國革命前後。而英國廣拓海上疆土之時。所附番船。疑爲英吉利船。或葡萄牙船。往來海上十餘年。自不免嫻悉各地語言。新當國條記有馬來語數十字。大西洋國條

記有葡萄牙語數十字，可以證之。然譯音頗有舛訛，似多憑諸耳食。既爲隨販商賈，海事似亦生疏。故于所記諸國方位，類多不明。歐羅巴諸國尤甚，疑其足跡僅止倫敦。餘國皆得之傳聞。昔人記往來東西之行程者多矣，而於其中求一商人行記，不可得也。此書所記雖不無模糊影響之言，要爲清高親歷口述之語。且羅芳伯吳元盛輩之事跡，實首見于是編。非海國聞見錄之記事寥寥者可比。李兆洛海國集覽序（並見養一齋文集卷二）有云：清高不知書，同乎古者不能證也。異乎古者不能辨也。因檢諸史及海國記載諸書，摘其有關考證者錄之。擬俟其來而問焉。繼聞清高死，遂不能卒業矣。姑附諸清高所言之後云云。今海國集覽亦無傳本，余不敏，敢承其後。鈎稽史傳外紀等篇，以證清高所歷之地，或爲前人之已經，或爲前人所未履。惟學識淺陋，圖書欠缺，未能一一爲之疏釋，尙有待於博達之闡發也。原書不分卷，海外番夷錄本獨有圖，蓋雜採職方外紀海國聞見錄及本書諸地名繪製而成。不知出何人手。兆洛海國紀聞序有列圖於首語，是否同一地圖，未可知也。此圖甚陋，直漫畫耳。未足以資考證。海山仙館叢書本獨有目錄，自越南條迄柔佛條，題曰西南海，自雷哩條迄妙哩士條，題曰南海，自大西洋條迄關於條，題曰西北海。細目遺漏打拉者尖筆闌二條，殆亦爲後人所增，非原

刻本所有。按清高所述頗具條理。大致分三類。首大陸沿岸諸地。自越南達印度西北岸諸地爲一類。次南海諸島。自柔佛迄妙哩士諸島爲一類。次歐美非三洲及東北海諸島。別爲一類。今據以釐爲三卷。清高所歷似於南海諸地認識較詳。印度沿岸諸國次之。歐洲諸國又次之。餘多得諸耳聞。清高一賈人耳。度必不識文字。特往來海上十有四年。耳聞目見者廣。故其所言雖可據。亦不盡可據。書中譯名多從嘉應音讀。自未可以正音繩之。原名或本各地方語名。然亦多採葡萄牙語名。如土耳其之作設古。瑞典之作綏。亦咕。足以證之。是欲譯名還原。未可用尋常規律。職是之故。本書地名。未能完全考訂。寧闕所不知也。謝雲龍序稱呂君調陽重刊海錄。添補注說。則前人已有注。然因時代關係。呂注之說。度必未能逾越。瀛寰志略海國圖志等編範圍。恐亦不免附會穿鑿。創始者蓋難工。脫使諸賢生今之世。考證疏釋。必較鄙注爲精審詳贍云。民國二十六年三月二十五日馮承鈞命恕隱二兒筆受訖。

楊炳南序

余鄉有謝清高者，少敏異。從賈人走海南，遇風覆其舟，拯于番船，遂隨販焉。每歲徧歷海中諸國，所至輒習其言語，記其島嶼阨塞風俗物產。十四年而後返粵，自古浮海者所未有也。後盲於目，不能復治生產，流寓澳門，爲通譯以自給。嘉慶庚辰春，余與秋田李君遊澳門，遇焉。與傾談西南洋事甚悉，向來志外國者，得之傳聞，證于謝君所見，或合或不合。蓋海外荒遠，無可徵驗，而復佐以文人藻繪，宜其華而尠實矣。謝君言甚樸拙，屬余錄之，以爲平生閱歷得藉以傳，死且不朽。余感其意，遂條記之，名曰海錄。所述國名，悉操西洋土音，或有音無字，止取近似者名之，不復強附載籍，以失其真云。嘉慶楊炳南序。

王澐序

見海外番
夷錄本

近世多博聞強識之士。其著述每長于輿地。若予所識沈君小宛。徐君星伯。沈君子敦。雖古賈耽。劉敞之徒。未之或先也。然其書往往詳於中國。略於外洋。豈以耳目所不及。遂存而不論歟。方今烽烟告警。有志者抱漆室憂葵之念。存中流擊楫之思。外洋輿地不可以弗考也。而前史所載綦略。卽以明史考之。與今勢有不同。獨海錄一書。近而可徵。蘊香姪素愛奇書。樂以公之于人。得其本而梓之。附以他書。言海事者。粲然可觀。吾嘗嘆刻書者未能有益于世也。若蘊香之用心。其真切于時務者哉。道光壬寅孟秋王澐序。

呂調陽重刻海錄序

見嘉應州志
卷二十九藝文

中國人著書談海事。遠及大西洋外。大西洋自謝清高始。清高常久賈舶。親至歐羅巴洲。布路亞英吉。利諸國。皆所身歷。且意存傳信。故所述絕無夸誕。至地本葛留巴諸島。密邇中國門戶。乃其數往來者。則尤加詳焉。證以東西洋考海國聞見錄等書。南溟之道里形勢。皆歷歷如畫。茲可寶也。讀禮之隙。輒補正訛缺。並據舊聞。庶幾後有作者。益之精覈。則我中土人之習海事。未必非自謝清高實開之先也。

謝雲龍重刻海錄序

見嘉應州志
卷二九藝文

海客談瀛洲論者以爲烟濤微茫大都學士文人逞其臆說奇談以欺世未可援爲實據此海錄所以少成書測海者何從徵信乎吾粵濱海之南操奇贏者每貿易海外諸國族兄清高奇男子也讀書不成棄而浮海凡番舶所至以及荒陬僻島靡不周歷其風俗之異同道里之遠近與夫物產所出一一熟識于心垂老始歸盲於目僑寓澳門爲人通譯同里楊秋衡孝廉適履其地詢向所見聞乃具述之其未至者缺焉性已樸實語復率真非奇談臆說可比因錄以付梓厥後徐松龕中丞作瀛寰志略魏默深刺史作海國圖志多採其說呂君調陽重刊海錄添補注說亦書粵東謝清高著茲並錄其序於卷首張香濤中丞書目答問云楊炳南孝廉著則從載筆者而言也顧原本罕覯辛巳夏余宰廬陵時爰從清高姪錫朋明經檢出郵寄來江公餘披覽如讀異書如經滄海閱畢而喜旣而不能不悲其遇也今國家海禁大開通商互市者且數十國比年使車四出熟諳洋務者類皆博高官厚祿令生逢其盛必能有以自見不至以窮愁落拓終豈僅於斯錄傳者然使談海諸公猶得據此錄而遙憶之以爲

梅州尙有謝君清高其人者。則斯錄也。亦可以不朽矣。因序顛末。授諸手民。以廣流傳云。

目錄

序

楊炳南序

王鏊序

呂調陽序

謝雲龍序

卷上

越南

暹羅

太呢

丁伽囉

海錄注目錄

木底

宋卡

咭嚨丹

邦項

舊柔佛

沙喇我

吉德

徹第缸

曼噠喇薩

呢咕叭當

打冷莽柯

固貞

馬英

嗎喇他

孟婆囉

盎叭哩

麻六呷

新埠

烏士

明呀喇

笨支里

西嶺

亞英咖

隔瀝骨底

打拉者

小西洋

麻倫呢

孟買

蘇辣

唧肚

卷中

柔佛

錫哩

呢咕吧拉

蘇蘇

呢是

舊港

噶喇叭

尖筆蘭

吧薩

海
錄
注
目錄

淡項

雷哩

大亞齊

小亞齊

叭當

茫咕嚕

龍牙

萬丹

咕嚕

崑甸

萬喇

戴燕

卸敖

新當

馬神

蔣哩悶

三巴郎

麻黎

茫咖薩

細利窪

唵悶

唵門

地問

文來

蘇祿

小呂宋

妙哩士

卷下

大西洋

大呂宋

佛朗機

荷蘭

伊宜

亞哩披華

祿古

單鷹

嘆咭利

盈黎嗎祿咖

亞咩哩隔

哇夫島

匪支島

千你島

哪章吧

開於

盈囉你是

淫跛輦

雙鷹

埔嚕寫

綏亦咭

咩哩干

鬚毛烏鬼

哇希島

俺你島

慕格是

亞哆歪

附

海錄注目錄

吳蘭修傳

楊炳南傳

海錄注

卷上

萬山一名魯萬山。廣州外海島嶼也。山有二。東山在新安縣界。西山在香山縣界。沿海魚船藉以避風。雨西南風急則居東澳。東北風急則居西澳。凡南洋海艘俱由此出口。故紀海國自萬山始。既出口。西南行過七洲洋。有七洲浮海面。故名。又行經陵水。見大花二花大洲各山。順東北風約四五日便過越南會安順化界。見咕哩羅山。朝素山。外羅山。順化即越南王建都之所也。其風俗土產志者既多。不復錄。又南行約二三日到新州。又南行約三四日過龍柰。又謂之陸柰。即海國見聞所謂之祿賴也。爲安南舊都。由龍柰順北風日餘至本底國。

南洋海舶來往廣州。歷時久矣。考法顯行傳。義熙甲寅（四一四）法顯從耶婆提（爪哇或蘇門答刺）載商舶。東北行趣廣州。遇風雨失道。商人議言。常行時正可五十日。便到廣州。足證五世紀

初年中國南海間商舶常遵此途。然亦有停泊福泉漳交等州諸港者。自十六世紀初年始。廣州幾壘斷西南海之航線。西洋海舶常泊廣州。故清高海程以珠江口外之魯萬山爲起點。七洲首見島夷志著錄。星槎勝覽崑崙山條引其文曰。俗云上怕七洲。下怕崑崙。針迷舵失。人船莫存。按七洲今 *Paracels Reefs* 崑崙今 *Pulo Condore* 并爲古今海舶所必經之畏途。咕哩羅山。賈耽通海夷道作占不勞山。今安南之岫嶠占 (*Curao Cham*) 也。順化。今地圖作 *Hue* 新洲。今安南平定省歸仁府治。龍柰。安南南圻地。清高航海之年。適當安南阮氏與西山阮氏爭國之際。安南舊都應指順化。縱指西山阮氏根據地。亦應謂爲歸仁。本書謂龍柰爲安南舊都。大誤。殆清高聞之未審。抑炳南誤解清高言也。本底國應指柬埔寨國。

本底國在越南西南。又名勘明。疑卽占城也。國小而介于越南暹羅二國之間。其人顏色較越南稍黑。語音亦微異。土產鉛錫象牙孔雀翡翠箭翎班魚脯。又順東北風西行約五六日至暹羅港口。

占城十七世紀末年已滅于安南。此本底國除柬埔寨外莫屬。柬埔寨 (*Kamboja*) 史稱真臘。吉蔑 (*Khmer*) 人所建國也。安南史書名曰高蠻。與此勘明疑均爲吉蔑之轉。英語名此國曰 *Cambodia*。

殆清高聞之未審而訛爲本底真臘立國以前地屬扶南西方斥地至於暹羅南部古時南海中之大國也三國志首先著錄其名晉書始有傳可并參考周達觀真臘風土記

暹羅國在本底西縱橫數千里西北與緬甸接壤國大而民富庶船由港口入內河西行至國都約千餘里夾岸林木葱蘢田疇互錯時有樓臺下臨水際猿鳥號鳴相續不絕男女俱上裸男以幅布圍下體女則被帛官長所被衣其製與中國雨衣略同以色辨貴賤紅者爲上右臂俱刺文形若任字王則衣文彩繡佛像其上飛金貼身首器皆以金陸乘象輦水乘龍舟凡下見上裸體跣足屈腰蹲身國無城郭民居皆板屋王居則以瓦覆其上臨水爲之土人多力農時至則播種熟則收穫無事耘耨故家室盈寧稱爲樂土商賈多中國人其釀酒販鴉片煙開場聚賭三者權稅甚重俗尊佛教每日早飯寺僧被袈裟沿門托鉢凡至一家其家必以精飯肴蔬合掌拜獻僧置諸鉢滿則回寺奉佛又三分之一僧食其一鳥雀食其一以其一飼蟲鼠終歲如是僧無自舉火者出家爲僧謂之學禮雖富貴家子弟亦多爲之弱冠後又聽其反俗其婚嫁男家伴以男女家伴以女俱送至僧寺令拜佛然後迎歸合番焉頗知尊中國文字聞客人有能作詩文者國王多羅致之而供其飲食國有軍旅則取民爲兵一月之

內其糗糧皆兵自備。越月然後王家頒發。四鄰小國多屬焉。土產金、銀、鐵、錫、魚翅、海參、鮫魚、瑇瑁、白糖、落花生、檳榔、胡椒、油蔻、砂仁、木蘭、椰子、速香、沉香、降香、伽楠香、象牙、犀角、孔雀、翡翠、象、鹿、水鹿、山馬、水鹿形似鹿而無角。色青。其大者如牛。山馬形似鹿而大。商賈常取其角。假混鹿茸。犀角有二種。色黑而大者爲鼠角。價賤。極大者重二三斤。小者亦重斤餘。其色稍白。而旁有一潤直上者。爲天曹角。其潤直上至頂者亦不貴。若頂上二三分無潤而圓滿。色潤而微紅者。則貴矣。椰木如椶。直幹無枝。其大合抱。高者五六丈。種七八年然後結子。每歲只開花四枝。花莖傍葉而生。長數尺。花極細碎。一枝只結椰子數顆。四花分四季采之。欲釀酒者。則於花莖長盡花未及開時。用蕉葉裹其莖。勿令花開。再以繩密束之。砍莖末數寸。取瓦礮承之。其液滴於礮中。每日清晨及午酉亥三時。則收其液。清晨所收味清甜。日出後則微酸。俱微有酒味。再釀之。則成酒矣。所砍處稍乾。則又削之。花莖盡而止。椰肉可以榨油。壳可爲器。衣可爲船纜。故番人多種之。歲以土物貢中國。

暹羅立國前。居其地者屬猛(Mon)種。建二國。北國名訶利朋闍耶(Haripunjaya)在今 Lampun 地。南國名 Dvaravati。西域記作墮羅鉢底。南海寄歸內法傳作杜和鉢底。新唐書南蠻傳作投和

羅十一世紀時南國併入扶南十三世紀時蒙古滅大理擺夷(Thai)南徙滅訶利朋闍耶建八百
(Lan-na, Yonakarathā)國都景邁城(Kheng-mai)南國舊境隸於扶南者有暹(Siam)國
在速古臺(Sukhothai)有羅斛(Lavo)國在Lapburi皆擺夷所建國暹國開國主Pha Mu'an
首逐柬埔寨(扶南)人於境外其子敢木丁(Rama Kamhen)在位時國勢甚強元貞元年
(一二九五)曾入貢中國後至一三四九年時併入羅斛越二年定都阿踰陀(Ayuthya)迄於
一七六七年緬人之殘破一七七二年遷都盤谷(Bangkok)華人君臨暹羅即始於是時島夷
志略暹國條載至正己丑(一三四九)夏五月降於羅斛是爲暹羅合併首見中國記載之文清
高航海時都城在盤谷所記「入內河西行至國都約千餘里」西應作北殆爲十之誤瀛涯勝
覽暹羅條云「至新門臺海口入港纔至其國國週千里」殆炳南誤解載籍文而以國都距港口
千餘里條首自夾岸林木以下至無事耘耨百餘字多採自海國聞見錄然餘記頗有爲前人記載
所未詳足與瀛涯勝覽諸編共參稽也。

宋卡國在暹羅南少東由暹羅陸路十七八日水路東南行順風五六日可到疆域數百里海國見聞

作宋脚。緣閩語謂脚爲卡。故譌。土番名無來由。地曠民稀。俗不食豬。與回回同。鬚止留下頷。出入懷短刀自衛。娶妻無限多寡。將婚男必少割其勢。女必少割其陰。女年十一二卽嫁。十三四便能生產。男多贅於女家。俗以生女爲喜。以其可以贅壻養老也。若男則贅於婦家。不獲同居矣。其資財則男女各半。凡無來由種類皆然。死無棺槨。葬椰樹下。以溼爲佳。不封土。不墓祭。王傳位必以嫡室子。庶子不得立。君臣之分甚嚴。王雖無道。無敢覬覦者。卽宗室子弟。國人無敢輕慢。婦人穿衣褲。男子唯穿短褲。裸其上。有事則用寬幅布數尺。縫兩端。襲於右肩。名沙郎。民見王及官長俯而進。至前蹲踞。合掌於額而言。不敢立。王坐受之。見父兄則蹲踞。合掌於額。立而言。平等相見。唯合掌於額。餘與暹羅略同。山多古木。土產孔雀、翡翠、瑇瑁、象牙、胡椒、檳榔、椰子、銀、鐵、沉香、降香、速香、伽楠香、海參、魚翅、貢於暹羅。

宋卡海國聞見錄作宋脚。較古譯名似爲武備志卷二百四十航海圖之孫姑那。地在馬來半島東岸。今地圖作 *Songkla* 或 *Sengora*。尙屬暹羅。古時疑隸狼牙修。說詳太呢條。無來由乃 *Malayu* 之對音。大唐西域求法高僧傳作末羅瑜。南海寄歸內法傳作末羅遊。昔爲蘇門答刺島國名。後爲全島之稱。最後無南海部落之號。馬來半島卽因此部落徙居而得名。沙郎是 *sarong* 之對音。梁

書狼牙修傳以吉貝爲干縷。卽此沙郎之古名。惟沙郎用以圍腰。本條謂縫兩端襲於右肩。誤也。

太呢國在宋卡東南。由宋卡陸路五六日。水路順風約日餘可到。連山相屬。疆域亦數百里。風俗土產均與宋卡略同。民稀少。而性兇暴。海艘所舶處謂之淡水港。其山多金。山頂產金處名阿羅帥。原注阿於何切下同由淡水港至此。須陸行十餘日。由咭囉丹港口入。則三四日可至。故中華人到此淘金者。船多泊咭囉丹港門。以其易於往來也。國屬暹羅。歲貢金三十斤。

太呢海國聞見錄作大咩。明代著述多作大泥。然多與淳泥牽合無一象。胥錄淳泥條云。今稱大泥。隸暹羅。東西洋考云。大泥卽古淳泥也。本闍婆屬國。今隸暹羅。明史淳泥傳襲其誤云。初屬爪哇。後屬暹羅。改名大泥。案淳泥乃 Borneo 島之古譯。大泥乃 Patani 之省稱。海語有佛打泥。殆爲此地之全名。本書咭噠。崑甸。戴燕。新當。文來。五條皆記淳泥島地。乃不知其在淳泥。而誤以咭噠屬爪哇。其失與明人之附會同。案大泥確在宋卡東南。武備志航海圖孫姑那吉蘭丹兩地間無大泥。而有狼西加。昆下池港。西港。三名。藤田豐八東西交涉史之研究（南海篇）狼牙修國考以大泥當古之狼牙脩。卽本於此。其文歷引梁書狼牙脩。隋書赤土傳狼牙須。南海寄歸內法傳郎迦成。諸蕃

志凌牙斯加島夷志略龍牙犀角諸名並鈎稽其他載籍之文互證而博考之惟遺續高僧傳拘那羅陀傳之梭伽脩 *Tanjore* 城 *Tamil* 文碑著錄之 *LangaCola* 雖有小疵大致可取伯希和舊考以馬來半島西岸之古 *Kedah* 城當狼牙脩亦能與藤田之說相合蓋古之狼牙脩得跨有馬來半島之東西岸昔時滿刺加海峽一帶土人多尙寇掠島夷志略龍牙門 (*Linga*) 條記載甚詳古時航海者嘗以此爲畏途故多泊舟馬來半島東岸波斯大食人泊舟地名 *Kalau* 得爲此 *Kedah* 大唐西域求法高僧傳之羯茶疑指此港諸蕃志南毗條與島夷志略重迦羅條之吉陀武備志航海圖之吉達本書之吉德則確指此 *Kedah* 也有陸路可通馬來半島東岸古時殆與宋卡大泥合爲一國故元以後無狼牙脩而有大泥至明史謂錫蘭山爲古狼牙脩蓋爲牽合附會之說明史外國傳之考訂似此者不一而足未足據也山頂產金處名阿羅帥按葡萄牙語金曰 *Ouro* 則爲葡萄牙語金礦之稱矣

咭囉丹國在太呢東南由太呢沿海順風約日餘可到疆域風俗土產略同太呢亦無來由種類爲暹羅屬國王居在埔頭埔頭者朝市之處而洋船所灣泊也周圍種笏竹爲城加以木板僅一門民居環

竹外王及官長俱席地而坐。裸體跣足。無異居民。出則有勇壯數十擁護而行。各持標鎗。謂之景子見者。咸躡身合掌。王過然後起。景子猶華言奴僕也。王及酋長富家俱有之。政簡易。王日坐堂。酋長有稱萬者。有稱斷者。咸入朝環坐議政事。有爭訟者。不用呈狀。但取蠟燭一對。俯捧而進。王見燭則問何事。訟者陳訴。王則命景子宣所訟者進質。王以片言決其曲直。無敢不遵者。或是非難辨。則令沒水。沒水者。令兩造出外。見道路童子。各執一人至水旁。延番僧誦呪。以一竹竿。令兩童各執一端。同沒水中。番僧在岸呪之。所執童先浮者爲曲。無敢復爭。童子父母習慣。亦不以爲異也。又其甚者。則有探油鍋法。探油鍋者。盛油滿鍋。火而熱之。番僧在旁誦呪。取一鐵塊。長數寸。寬寸餘。厚二三分許。置鍋中。令兩造探而出之。其理直者。引手入滾油中。取出鐵塊。毫無損傷。否則手始入油鍋。卽鼎沸傷人。終不能取。非自反無愧者。始雖強詞。鮮不臨鍋而服罪。國有此法。故訟者無大崛強。而君民俱奉佛甚虔也。王薨。或子繼。或弟及。雖有遺命。然必待天意之所歸。而後卽安。故嗣王雖卽位。若天心不屬。民不奉命。而兄弟叔姪中有爲民所戴者。則讓之而退。處其下。不然。雖居尊位。而號令亦不行也。土番居埔頭者。多以捕魚爲生。每日上午各操小舟乘南風出港。下午則乘北風返棹。南風謂之出港風。北風謂之入港風。日

日如此。從無變易。是殆天所以養斯民也。其居山中者。或耕種。或樵採。窮困特甚。上無衣。下無褲。唯剝大樹皮圍其下體。亦無屋宇。穴居野處。或於樹上蓋小板屋居之。凡土番俱善標鎗。標鎗者。飛鎗也。能殺人於數十步外。出入常以自隨。乘便輒行劫殺人。其山多木。易于避匿。故山谷僻處。鮮有行人。有爭訟而酋長不能斷者。常自請于王。願互用標鎗。死無悔。王亦聽之。但酌令理直者先標。中而死。則彼家自以尸歸。不中。則聽彼反標。顧鮮有不中者。俗淫亂。而禁婦女嫁中華人。故閩粵人至此。鮮娶者。有妻皆暹羅女也。犯姦者。事發執而囚之。度其身家厚薄。而罰其金。謂之阿公。凡犯令者亦然。少笞杖之刑。其金一日不納。則次日倍罰。若充不納。則囚禁無釋時。亦無敢充者。若本夫覺其姦。執殺之。亦不禁。國有大慶。王先示令擇地爲場。至期於場中飲酒。演戲。國人各以土物貢獻。王受其儀。于場中賜之飲食。四方來觀之。華夷雜沓。姦賭無禁。越月而後散。凡進獻及餽賀。其儀物皆以銅盤盛之。使者戴于首而行。飲食不用箸。多以右手抓取。故重右手。而輕左手。人若以左手取食物。相贈遺。則怒。以爲大不敬云。地多瘴癘。中華人至此。必入浴溪中。以小木桶舀水自頂淋之。多至數十桶。俟頂上熱氣騰出。然後止。日二三次。不浴則疾發。居久則可少減。然亦必日澡洗。卽土番亦然。或嬰病。察其傷於風熱者。多淋水。

卽廖無庸藥石。凡南洋諸國皆然。其地名雙戈及呀喇頂等處皆產金。由咭囉丹埔頭入內河。南行二日許。西有小川通太呢阿羅帥。又南行日餘。雙戈水會之。又南行十餘日。則至呀喇頂。與邦項

原註讀
平聲

後山麻姑產金處相連。河中巨石叢雜。水勢峻厲。用小舟逆挽而上。行者甚艱。中國至此者歲數百。閩人多居埔頭。粵人多居山頂。山頂則淘取金沙。埔頭則販賣貨物。及種植胡椒。凡洋船到各國。王家度其船之大小。載之輕重。而權其稅。大而載重者納洋銀五六百枚。小者二三百不等。謂之斃頭金。客人初到埔頭。納洋銀一枚。居者歲又納丁口銀一枚。謂之亞些。各貨稅餉謂之碼子。居咭囉丹山頂掏金。欲回中國者。至埔頭必先見王。納黃金一兩。然後許。年老不復能營生者減半。若呷必丹知其貧而爲之請。則免。呷必丹者。華人頭目也。居埔頭者則俱免。若洋船有藏匿。覺察則船主阿公。船主是洋船出資本置買貨物者。凡洋船造船出賃者。謂之板主。看羅盤指示方向者。謂之夥長。看舵者。謂之太工。管理銀錢出入者。謂之財庫。艙口登記收發貨物者。謂之清丁。而出資賃船置貨貿易。則爲船主。船中水手悉聽指麾。故有事亦唯船主是問。其釀酒販鴉片開賭場者。碼子亦特重。私家逋負。酋長嘗置若罔聞。而賭賍則追捕最力。各國多如此。食鴉片烟。則咭囉丹爲甚。客商鮮不效尤者。其土產唯檳榔胡椒。

爲多。亦以三十斤金爲暹羅歲貢。

咭囉丹。今 Kelantan 地。諸蕃志三佛齊條作吉蘭丹。爲三佛齊屬國。島夷志略武備志航海圖譯名同。明史作急蘭丹。海國聞見錄作吉連丹。明代隸爪哇之滿者伯夷 (Majapahit) 國。一七八〇年隸暹羅。一九〇九年移讓英國。王居之埔頭應指吉蘭丹之都會 Kota Bharu 位吉蘭丹河上。河北流入海。故云乘南風出港。北風返棹。山居之士番殆指 Sakai 種。非無來由。呷唎丹。此言頭目。葡語作 capiao 荷語作 kapitein 此其對音也。

丁咖囉國一名噠拉岸。疑卽丁機宜也。在咭囉丹東南。由咭囉丹沿海約日餘可到。疆域風俗與上數國略同。而富彊勝之。各國王俱喜養象。聞山中有野象。王家則令人砍大木於十里外。周圍柵環之。旬日漸移而前。如此者數。柵益狹。象不得食。俟其羸弱。再放馴象與鬪。伏則隨馴象出。自聽象奴驅遣。土產胡椒、檳榔、椰子、沙藤、冰片、燕窩、魚翅、海參、油魚、鮑魚、螺頭、帶子、紫菜、孔雀、翡翠、速香、降香、伽楠香、帶子角帶也。形若江瑤柱。胡椒最佳。甲於諸番。歲貢暹羅安南。及鎮守噶喇叭之荷囉。

丁咖囉。今 Trengganu 地。諸蕃志三佛齊條作登牙儂。南海語 Tingano 之對音也。島夷志略

作丁家廬武備志航海圖作丁加下路。明史作丁機宜。海國聞見錄作丁噶叻。明代亦隸爪哇之滿者伯夷。故明史云丁機宜爲爪哇屬國。十八世紀時屬柔佛（Johore）。旋隸暹羅。一九〇九年爲英國保護國。國都 Kuala Trengganu。猶言丁咖囉河口。噶喇叭。今爪哇巴達維亞（Batavia）之土名也。

邦項

原註讀平聲

在丁咖囉南。古志多作彭亨。以謝清高所述音近邦項。故改從此二字。其餘亦多類此。由

丁咖囉陸路約二日可到。疆域風俗民情均與上數國同。亦產金。而麻姑所產爲最。土產胡椒。冰片。沙穀。米。胡椒。藤本。初種時長尺餘。年餘長至數尺。則卷成圈。復取土掩之。俟再生。然後開花結子。十餘年藤漸弱。則取其旁舊土。或有雜木葉。靈敗其中者。糞之復茂。不可以他物糞。至三十餘年則不復結子。須擇地另種。舊地非百年後不能復種也。子熟採而乾之。色黑而縹。味辛辣而性溫。其極熟者則雖乾而圓滿。去其皮。是爲白椒。其性更烈。自安南至麻倫呢諸國皆有。唯丁咖囉所產爲最。冰片。木液也。周流木內。夜則上于樹杪。明則下于樹根。土番夜聽其樹而知其上下老嫩。俟其老時。四鼓潛往。以刀削其根數處。如中國之取松脂然。天明其液流從砍處落地。滴滴成片。若未老則出水而已。沙穀米亦以

木液爲之。其木大者合抱。砍伐破碎。舂之成屑。則以水洗之。去其滓。俟其水澄。取其下凝者。暴乾成粉。復以水洒之。則累累如夥珠。養食之。可以療饑。以上數國。閩粵人多來往貿易者。內港船往各國。俱經外羅山南行。順風約一日。過煙筒大佛山。又日餘。經龍索口。過崑崙海。日餘。見崑崙山。至此然後分途而行。往宋卡。暹羅。大呢。咭。嚨。丹。各國。則用庚申針。轉而西行矣。由邦項東南行。約日餘。復轉西入白石口。順東南風。約日餘。則到舊柔佛。

邦項。今 Pahang 地。諸番志三佛齊條作蓬豐。屬三佛齊國。島夷志略作彭坑。武備志航海圖作彭抗。明史作彭亨。明代始隸爪哇之滿者伯夷。繼爲滿刺加所征服。一六九九年。後國主並出滿刺加柔佛之 Bendahara 朝。一八八八年。英籍華人某被殺於 Pekan 城。遂歸英保護。國王居 Pekan 城。而都會則在 Kuala Lipis。今彭亨僅 Raub 附近產金。麻姑殆爲 Semangko 之省稱歟。沙穀米諸蕃志作沙糊。瀛涯勝覽作沙孤。皆馬來語 sagan 之對音。麻倫呢。今 Maluan 在印度西岸。本書有專條。白石口應指新嘉坡峽 (Singapore Strait)。

舊柔佛在邦項之後。陸路約四五日可到。疆域亦數百里。民情風俗略與上同。土番爲無來由種類。本

柔佛舊都後徙去。故名舊柔佛。嘉慶年間曠咭利於此。闢展土地。招集各國商民。在此貿易耕種。而薄其賦稅。以其爲東西南北海道四達之區也。數年以來。商賈雲集。舟船輻輳。樓閣連互。車馬載道。遂爲勝地矣。番人稱其地爲息辣。閩粵人謂之新州府。土產胡椒、檳榔膏、沙藤、紫菜、檳榔膏卽甘瀝。可入藥。舊柔佛。今新嘉坡 (Singapore) 島。爪哇語名 *Tumasik*。梵語名 *Simhapura*。此言獅子城。大食人從梵語作 *Singapura*。此今名所自出也。中國載籍首先著錄者爲單馬錫。見島夷志略龍牙門 (Linga) 條。與爪哇語名對音合。似爲新嘉坡之古稱。此島近年出土之一二〇一年碑。寫其名作 *Tamsak*。可以證已。武備志航海圖作淡馬錫。具見明初此名尙存。明史柔佛傳無此島名。案英人佔領新嘉坡事在嘉慶二十四年。或西曆一八一九年。下距清高之死僅二年。而所記晚及數年後。新埠發達事。似筆受者有所增益。新嘉坡島與柔佛間有柔佛峽 (Strait of Johore) 馬來語名 *Selat Tebrau*。此記謂番人稱其地爲息辣。殆爲 *Selat* 之對音。此言峽也。

麻六呷在舊柔佛西少北。東北與邦項後山毗連。陸路通行。由舊柔佛水陸順東南風。半日過琴山徑口。又日餘到此。土番亦無來由種類。疆域數百里。崇山峻嶺。樹木叢雜。民情兇惡。風俗詭異。屬荷蘭管

轄。初小西洋各國番舶往來中國。經此必停泊。採買貨物。本爲繁盛之區。自暎咭利開新州府。而此處浸衰息矣。土產錫、金、冰片、沙藤、胡椒、沙穀米、檳榔、燕窩、犀角、水鹿、瑇瑁、翡翠、降速、伽楠各香。閩粵人至此採錫及貿易者甚衆。

麻六呷。今 Malacca 地。瀛涯勝覽星槎勝覽武備志航海圖均作滿刺加。東西洋考作麻六甲。海國聞見錄作麻喇甲。明初爪哇之滿者伯夷。取新嘉坡。柔佛國王徙居此地。一五一一年葡萄牙人奪據之。明史云。爲佛郎機所破。蓋指此事。一六四一年荷蘭人奪據之。至一七九五年終爲英人佔領。清高航海時適當荷人佔領之時。故云屬荷嚨管轄。瀛涯勝覽滿刺加條稱寶船往來西洋。必到此處聚齊。則新嘉坡開關以前。原爲中西船舶停泊之所。海國聞見錄稱往西海洋。中國洋船從未經歷。到此而止。殊失考也。瀛涯勝覽又云。此處舊不稱國。因海有五嶼之名。遂名曰五嶼。此五嶼殆指 Pulo Besar 諸島。

沙喇我國在麻六呷西北。由麻六呷海道順東南風。二三日經紅毛淺。下有浮沙。其水不深。故曰淺。謂之紅毛。則不知其何取也。此國在紅毛淺東北岸。疆域數百里。民頗稠密。性情兇獷。後山與丁咖囉咭

喇丹相連。山中土番名穠。原註讀力麻切子裸體跣足。鳩形鵠面。自爲一類。亦服國王管轄。但與無來由不相爲婚。嘗取蜜蠟。沙藤。沉香。速香。降香。犀角。山馬。鹿脯。虎皮等物。出與國人交易。閩粵人亦有到此者。其產錫。冰片。椰子。沙藤。

沙喇我今 *Selangor* 地。舊不稱國。先隸爪哇之滿者伯夷。後屬麻六甲。一七四三年其酋始有國主 (*sultan*) 之號。一八七四年降爲英之保護國。武備志航海圖有吉令港。卽此國之 *Klang* 河。穠子殆指 *Sakai* 種族。今沙喇我北有霹靂 (*Perak*)。南有芙蓉 (*Negeri Sembilan*)。與彭亨共爲馬來四聯邦。是編僅誌二國。餘二國清高殆未親歷。武備志航海圖吉令港吉達港之間有一港。未著名稱。港北有檳榔嶼。港南有九州。港後有吉那大山。考檳榔嶼卽後條之新埠。九州應作九洲。洲在霹靂河口 (*Kuala Perak*) 外名 *Pulo Sembilan*。馬來語猶言九洲。星槎勝覽有九洲山。與滿刺加國接壤。永樂七年 (一四〇九) 鄭和等嘗差官兵入山採香。應爲是山。則航海圖之缺名河港。應是霹靂河。吉那大山疑指 *Gunong Grah* 山。此爲霹靂北部最高之山。對音亦較合。蓋明人譯名有時以刺作那也。

新埠海中島嶼也。一名布路檳榔。又名檳榔土。曠咭利于乾隆年間開闢者。在沙喇我西北大海中。一山獨峙。周圍約百餘里。由紅毛淺順東南風約三日可到。西南風亦可行。土番甚稀。本無來由種類。曠咭利招集商賈。遂漸富庶。衣服飲食房屋俱極華麗。出入悉用馬車。有曠咭利駐防番二三百。又有斂跋兵千餘。閩粵到此種胡椒者萬餘人。每歲釀酒販鴉片及開賭場者。權稅銀十餘萬兩。然地無別產。恐難持久也。凡無來由所居地有果二種。一名流連子。形似波羅蜜而多刺。肉極香甜。一名茫。原註讀莫浪切。姑生。又名茫栗。形如柿而有壳。味亦清甜。

新埠。今 Pulo Penang 也。原隸吉德 (Kedah) 一七八六年 (乾隆五十一年) 吉德國王租讓與英國。武備志航海圖作檳榔嶼。斂跋兵指 Sepoy 兵。語本波斯語 sipahi。英國東印度公司所僱用之印度兵也。流連子殆爲馬來語名稱之 durian。瀛涯勝覽蘇門答刺條云。有一等臭果。番名賭爾焉。皮生尖刺。內肉甜美可食。殆指此物。茫姑卽檬果。一名芒果。學名 Mangifera Indica 者是也。

吉德國在新埠西北。又名計噠。由新埠順東南風日餘可到。後山與宋卡相連。疆域風俗亦與宋卡略

同土曠民稀。米價平減。土產錫、胡椒、椰子。閩粵人亦有至此貿易者。由此陸路西北行二三日。海道日餘。到養西嶺。原注讀力養切陸路又行三四日。水路約一日。到蓬呀。俱暹羅所轄地。自宋卡至此。皆無來由種類。性多兇暴。出入必懷短刀。以花鐵爲之。長六寸有奇。鑲以金。海馬牙爲柄。其刀未有花紋者。持以相鬪。刀頭有紋者。則佩之以爲吉慶。王及酋長皆然。海馬出麻沙密紀。卽鬚毛烏鬼國也。形似牛。而脚短。居水中。偶上岸食草。或曝於沙墀。取之之法。用大木七八尺方之。令上窄下寬。上輕下重。空其中。上有蓋。爲環鈕。於內旁穿四孔。遇海馬在沙墀。則三四人各挾標鎗。二入木中。令人蓋之。而放於上流。木隨流而下。海馬見之。必趨赴翻弄。覺其無物。則置之。而復息於墀。比其木流至墀前。木中人急去其蓋。各舉鎗標之。鎗有倒鈎。以繩繫之。中則趨上岸。將繩縛於木。而縱收之。俟其力稍乏。各加一標。死則宰而食之。其味甚美。牙以鑲刀柄。

吉德。Kedah 之對音也。昔與宋卡 (Songkla) 太呢 (Patani) 疑均爲狼牙修 (Langkasuka) 國地。說詳太呢條注。歷屬三佛齊。滿者伯夷。暹羅諸國。今大部屬英國。武備志航海圖作吉達。其舊城 Old Kedah 疑爲義淨之羯荼。大食人之 Kalah 諸蕃志烏夷志略皆有吉陀。亦其地之同名。

異譯養西嶺今 Junk Seylon 東西洋考西洋針路之錫蘭殆指此島明史誤錫蘭爲古之狼牙修疑本于此蓬牙就方位言應指 Mergui 然與對音未合麻沙密記東非洲沿岸之 Mozambique 也昔稱非洲曰烏鬼國而別其人口順毛烏鬼鬚毛烏鬼見海國聞見錄大西洋記

烏土國在暹羅蓬牙西北疆域較暹羅更大由蓬牙陸路行四五日水陸順風約二日到佗歪爲烏土屬邑廣州人有客于此者又北行百餘里到媚麗居又西北行二百餘里到營工又西行二百餘里到備姑俱烏土屬邑王都在盎畫由備姑入內河水行約四十日方至國都有城郭宮室備姑鄉中有孔明城周圍皆女牆參伍錯綜莫知其數相傳爲武侯南征時所築入者往往迷路不知所出云北境與雲南緬甸接壤雲南人多在此貿易衣服飲食大略與暹羅同而樸實仁厚獨有太古風民居多板屋夜不閉戶無盜賊爭鬪國法極寬有過犯者罰之而已重則圈禁旬日而釋無殺戮撲楚之刑實南洋中樂國也男女俱椎髻婚娶或男至女家或女至男家交拜成親死則聚親友哭之旋葬於山不封不樹土產玉寶石銀燕窩魚翅犀角泥油紫景兒茶寶石藍者爲貴以其難得也泥油出土中可以然燈紫景亦土中所出其色紫土人以代印色自安南至此及南洋諸國沿海俱有鱷魚形如壁虎是食人

土番有被鱷吞者。延番僧呪之。垂釣于海。食人者即吞鈎而出。其餘則不可得而釣也。由備姑西北行。沿海數千里。重山複嶺。并無居人。奇禽怪獸出沒號叫。崇巖峭壁間多古木奇花。所未經觀。舟行約半月方盡。亦海外奇觀也。

烏士既在暹羅蓬牙西北。疆域較暹羅更大。則舍緬甸莫屬。本書明呀喇 (Bengal) 條稱鴉片出於叭且孛 (Patna) 者。皆中華人所謂烏士也。然烏士條所載土產無鴉片。似非國名之所本。今緬甸昔分二國。北曰緬。南曰白古。即本書之備姑 (Pegu) 緬國自漢至唐都 Prome 即唐書之驃國。九世紀初年徙都古之蒲甘 (Pagan) 今之大公 (Icgaung) 緬與白古互相吞併。時分時合。一三六四年時徙都今之阿瓦 (Ava) 即本書之盎畫。一七八三年時又從阿瓦徙都阿摩羅補羅 (Amarapura) 一八五七年又遷至曼大來 (Mandalay) 清高航海時緬國都城不在阿瓦而在阿摩羅補羅。殆都城新遷。清高尙未悉也。烏士屬邑佗歪。武備志航海圖作打歪山。明史作打回。今 Tavoy 也。媚麗居對音與 Mergui 合。然 Mergui 在佗歪南。而不在佗歪北。若謂媚麗居爲武備志航海圖之八都馬 (Martaban) 則又與對音不合。疑清高未歷其地。抑傳聞未審。致所記之方

位有誤。此類錯誤。本書累見不鮮。不僅本條爲然。營工今稱仰光。Pangoon 之同名異譯也。徹第缸。在烏土國大山之北。數十年來。暎咭利新闢土地。未有商賈。其風俗土產未詳。

瀛涯勝覽榜葛刺 (Bengal) 條云。自蘇門答刺國開船。好風行二十日。先到瀾地港。星槎勝覽榜葛刺條云。其國海口有港曰察地港。卽此徹第缸。武備志航海圖作撒地港。撒殆爲徹之誤。大食人 *ibn Batutah* 行紀作 *Sadkawan* 今 *Chitagong* 也。

明呀喇。暎咭利所轄地。周圍數千里。西南諸番一大都會也。在徹第缸海西岸。由徹第缸渡海。順東南風約二日夜可到。陸路則初沿海北行。至海角轉西。又南行。然後可至。爲日較遲。故來往多由海道。其港口名葛支里。港外沿海千餘里。海水渾濁。淺深叵測。外國船至此不能遽進。必先鳴礮。使土番聞之。請於暎咭利。命熟水道者操小舟到船爲之指示。然後可。土番亦必預度其淺深。以泡志之。泡者截大木數尺。製爲橈形。空其中。繫之以繩。墜之以鐵。隨水道曲折。浮之水面。以爲之志。土番謂之泡。每一望遠。及轉折處。則置一泡。然外人終不能測。是殆天險也。港口有礮台。進入內港行二日許。到交牙礮台。又三四日到咕哩噶。噶咭利官軍鎮明呀喇者治此。有小城。城內唯住官軍。商民環處城外。暎咭利

官吏及富商家屬俱住漲浪居。漲浪居者。城外地名也。樓閣連雲。園亭綺布。甲于一國。曠咭利居此者。萬餘人。又有敍跋兵五六萬。卽明呀哩土番也。會長有三。其大者稱啣有士第。其次爲呢哩。又次爲集景。皆命於其王。數年則代。國有大政大訟大獄。必三人會議。小事則聽屬吏處分。其統屬文武總理糧餉一人。謂之辣。亦數年而代。其出入之儀仗。較三會長特盛。前有騎士六人。後有四人。左右各一人。俱穿大紅衣。左右二人裝束俱同辣。唯辣所穿衣當胸繡八卦文爲異耳。凡鞫獄訟。上下俱穿黑衣。唯三會長兩肩有白絨緣。頭戴白帽。用白髮織成。狀如風帽。會長上坐。客長十人旁坐。客長客商之長也。每會鞫必延客長十人旁坐者。欲與衆共之也。其獄必僉曰是。然後定讞。有一不合則復鞫。雖再三不以爲煩。然怙奢尙利。賄賂公行。徒事文飾。無財不可以爲說也。其土番有數種。一明呀哩。一夏哩。一吧藍美。明呀哩種較多。而吧藍美種特富厚。明呀哩食牛不食豬。夏哩食豬不食牛。吧藍美則俱不食。富者衣食居處頗似曠咭利。以華麗相尙。貧者家居俱裸體。以數寸寬幅布圍其腰。又自臍下絆至臀。後以掩下體。男女皆然。謂之水幔。無來由番亦多如此。出門所圍布幅稍寬。有吉慶則穿長衣。窄袖。其長曳地。用白布二丈纏其頭。以油徧擦其身。所居屋畫塗以牛糞。俗以螺壳有文彩者爲貨貝。交易俱用之。

娶妻皆童養。夫死婦不再嫁。鬻髮而居。各種不相爲婚。男子胸蓋小印數處。額上刺紋。女人皆穿鼻帶環。吧藍美死則葬于土。餘俱棄諸水。有老死者。子孫親戚送至水旁。聚而哭之。各以手撫其屍。而反掌自舐之。以示親愛。徧則棄諸水。急趨而歸。以先至家者爲吉。明呀哩間有以火化者。更有伉儷敦篤者。夫死婦矢殉。親戚皆勸阻。堅不從。則聽之。將殉。先積柴於野。置夫屍于上火之。婦則盡戴所有金銀珠寶。玩飾繞火行哭。親戚亦隨哭。極慟。見屍將化。婦則隨舉諸飾分贈所厚。而跳入火。衆皆嘖嘖稱羨。俟火化而後去。每歲三四月。則羣聚而賽神。于廟門外先豎直木一。再取一木度其長之半。鑿孔橫穿直木上。令活動可轉。橫木兩端各以繩繫鐵鉤二。有數人赤身。以長幅布圍下體。手縮一籃。籃內裝各種時果。立其下。衆先取兩人。以橫木兩端鐵鉤鉤其背脊兩旁。懸諸空中。手足散開。狀如飛鳥。觀者舉橫木推轉之。其人則取籃中果分撒于地。羣爭拾之。果盡復換兩人。衆皆歡笑。不以爲苦也。得果者歸以奉家長及病者。以爲天神所賜云。自此以西。地氣漸寒。中華人居此者可穿夾衣。自此以東及南洋諸國。天氣俱和暖。四時俱可穿單衣。土產鴉片煙硝。牛黃。白糖。棉花。海參。瑤瑁。訶子。檀香。鴉片有二種。一爲公班。皮色黑。最上一名叭第咕喇。皮色赤。稍次之。皆中華人所謂烏土也。出於明呀喇屬邑。地名叭

且擊其出曼噠喇薩者亦有二種。一名金花紅爲上。一名油紅次之。出嗎喇他及盎叭哩者名鴨屎紅。皆中華人所謂紅皮也。出孟買及唧肚者則爲白皮。近時入中華最多。其木似嬰粟。葉如靛青。子如茄。每根僅結子二三顆。熟時夜以刀割其皮分許。膏液流出。凌晨收之。而浸諸水數刻。然後取出。以物盛之。再取其葉曝乾。末之。雜揉其中。視葉末多少。以定其成色。葉末半則得膏半。然後捏爲團。以葉裹之。子出膏盡則拔其根。次年再種。邇年以來。閩粵亦有傳種者。其流毒未知何所底止也。

明呀喇。島夷志略作朋加刺。瀛涯勝覽星槎勝覽武備志航海圖均作榜葛刺。明史有傳。海國聞見錄作網礁臘。一作民呀。今 *Bangala* (*Bengal*) 地。葛支里港口。今 *Hugli* 河口。咕哩噶噠。今 *Calcutta*。創建於一六九〇年。初名 *Fort William*。殆卽本條所謂之漲浪居也。敍跋兵見新埠條。明呀哩。瀛涯勝覽作榜葛里。皆 *Bangali* 之對音。猶言榜葛刺人。考一七七三年組織法。印度設總督 (*Governor-general*) 一人。參議 (*councillors*) 四人。最高法院院長 (*Chief Justice*) 一人。法官 (*judges*) 三人。本條稱會長有三。其大者稱唧有士第。殆指最高法院院長。餘二人對音未詳。或指法官。或指參議。皆未可知。又稱統屬文武總理糧餉一人。謂之辣。應指印度總督。辣者應是 *Lord*

之音譯。清高航海時。印度總督有此爵號者。祇有一七八六至一七九三年在任之 Lord Cornwallis 所謂辣應指此人。吧藍美。疑爲婆羅門 (Brahmans) 之別譯。叭且拏。今 Patna 古華氏城。曼噠喇薩。今 Madras 嗎喇他疑爲 Maratha 之對音。印度西部部落之名稱也。盎叭哩。今 Janjira 孟買。今 Bombay 唧肚。今 Kathiawar 後五地。本書各有專條。

曼噠喇薩。在明呀喇西少南。由葛支里沿海陸行約二十餘日。水路順東風約五六日。俱嘆咭利所轄地。至此別爲一都會。有城郭。嘆咭利居此者。亦有萬人。敍跋兵二三萬。此地客商多阿哩敏番。卽來粵東戴三角帽者是也。土番名雪那哩。風俗與明呀哩略同。土產珊瑚、珍珠、鑽石、銀、銅、棉花、訶子、乳香、沒藥、鴉片、魚翅、玳瑁、豸梭、豸形如小洋狗。又有金邊洋布。價極貴。一匹有值洋銀八十枚者。內山爲曉包補番。曉包補者。猶華言大也。本回回種類。其間國名甚多。疆域不過數百里。所織布極精細。大西洋各國番多用之。

曼噠喇薩 (Madras) 今印度之一大洲。包括印度東南岸地。宋代之注輦 (Quilian) 元代之馬八兒 (Maabar) 昔皆在其境內。此所言者。乃此州之都會。亦名曼噠喇薩。阿里敏番。疑指阿刺暨

人從英語 Arabian 之對音。亦海國聞見錄之阿黎米也。人惟當時經商於印度者。多吧兒西 (Parsi) 人。波斯火祇教徒之東遷者也。瀛涯勝覽榜葛刺條云。國語皆從榜葛里 (Bargali) 自成一家語言。說吧兒西語者亦有之。具見吧兒西人之勢力。殆清高誤以吧兒西人爲阿刺壁人。印度東南海岸土人多 Telugu 種。此云土番名雪那哩。未詳何所本。明呀喇 (Bengal) 境內 Orissa 區。卽武備志航海圖之烏里舍。古名烏茶 (Odra) 有土人名 Savara 殆爲此雪那哩之對音歟。曉包補既處曼噶喇薩孟買兩地間。似指 Haidarabad 國。

笨支里。在曼噶喇薩西南。爲佛郎機所轄地。由曼噶喇薩陸行約四五日。水行約日餘。卽到。土產海參魚翅。訶子。棉花。猥梭。豕。內山亦屬曉包補。

笨支里。海國聞見錄作房低者里。今法屬之 Pondicherry 此佛郎機指法蘭西。本書有專條。呢咕叭當國。在笨支里西嶺介中。疆域甚小。土番名耀亞。

呢咕叭當今 Negapatam 梵語名 Nagapatana 大唐西域求法高僧傳無行傳作那伽鉢宜那。宋時注輦傳有那勿丹山。疑指此國。海國聞見錄作呢顏八達。耀亞應是爪哇 (Java) 之訛譯。印

度東南岸之士番。何至爲爪哇人。是亦清高傳聞未審之一事。西嶺。今錫蘭島。見後條。

西嶺在笨支里少北。又名咕嚕慕。由笨支里水路約六七日。陸路約二旬可到。爲荷曠所轄地。土番名高車子。風俗與明呀哩略同。內山爲乃弩王國。土產海參、魚翅、棉花、蘇合油。海參生海中石上。其下有肉盤。盤中生短蒂。蒂末卽生海參。或黑或赤。各肖其盤之色。豎立海水中。隨潮搖動。盤邊三面生三鬚。各長數尺。浮沉水面。採者以鉤斷其蒂。撈起剖之去其穢。煮熟然後以火焙乾。各國俱有。唯大西洋諸國不產。

西嶺今 Ceylon 古稱 Simhaladvipa 義譯有法顯行傳等編之師子國。音譯有大唐西域記等編之僧伽羅。波斯大食人名此島曰 Siana 嶺外代答諸蕃志作細蘭。宋史注輦傳作悉蘭。西蘭。瀛涯勝覽星槎勝覽武備志航海圖作錫蘭。明史有傳。英語作 Ceylon 海國聞見錄之西崙。本書之西嶺。疑均本此。咕嚕木今 Colombo 島夷志略作高郎步。又作高浪阜。島在笨支里西南。此誤作少北。一七九六年始屬英。故云爲荷曠所轄。土番乃 Singhalase 人。古僧伽羅人之遺種也。此云名高車子。非出清高誤記。卽經筆受者臆改。所謂乃弩王國。應指 Kandy 王國。其王至一八一五年。

爲英所廢。錫蘭以產珠寶著名。元明人行紀並有記錄。海國聞見錄亦云。小白頭（印度）東西南三面皆臨大海。外懸一島曰西崙。中產大珠。此條未著錄。殆清高未常維舟其地。見聞未審也。

打冷莽柯國在西嶺西北。順東南風約二三日可到。疆域甚小。民極貧窮。然性頗淳良。風俗與上略同。沿海屬邑有地名咖補者。西洋客商皆居此。土產海參、魚翅、龍涎香、訶子。

打冷莽柯今 Travancore 屬邑名咖補。殆指 Cape Comorin。清高誤以第一字爲邑名。故謂其名曰咖補。

亞英咖在咖補西北。順風約五六日可到。爲暎咭利所轄地。土番風俗與上略同。土產棉花、燕窩、椰子、訶子。

亞英咖應是打冷莽柯境內之 Anjengo。此港之北有 Quilon。爲宋以來東西交通之名港。本書未著錄。殆清高未歷其地。

固貞在亞英咖西北。水路順風約日餘可到。爲荷曠所轄地。土番風俗與上略同。內山爲晏爹呢咖國。實回回種類。土產乳香、沒藥、魚翅、棉花、椰子、蘇合油、血竭、砂仁、訶子、大楓子。

固貞瀛涯勝覽星槎勝覽武備志航海圖均作柯枝。明史有傳。蓋舊譯本大食語名 *Kochi*。而此則本英語 *Cochin* 也。此條及後三條之晏爹呢咖國未詳其對音。似指 *Mysore* 國。清高航海時東印度公司兵尙未進據 *Seringapatam*。此國疆域尙大也。

隔瀝骨底國在固貞北少西。水路順風約二日可到。陸路亦通。風俗與上同。土產胡椒、棉花、椰子俱運至固貞售賣。內山仍屬晏爹呢咖。

隔瀝骨底今 *Calicut*。瀛涯勝覽星槎勝覽武備志航海圖均作古里。明史有傳。

馬英在隔瀝骨底北少西。水路順風約二日可到。爲佛郎機所轄地。土產風俗與上略同。內山亦屬晏爹呢咖。

馬英今法屬 *Mahe* 城。

打拉者在馬英西北。陸路相去約數十里。爲暎咭利所轄地。土番風俗亦與上同。土產胡椒、海參、魚翅、淡菜。內山仍屬晏爹呢咖。

打拉者今 *Talatcheri* 城。其西北有下里 (*Hilli*) 城。明代載籍著錄。今廢。

嗎喇他國在打拉者西疆域自東南至西北長數千里沿海邊地分爲三國一小西洋一孟婆羅一麻倫呢爲回種類凡拜廟廟中不設主像唯于地上作三級取各花瓣徧撒其上羣向而拜或中間立一木椎每月初三各于所居門外向月念經合掌跪拜稽首土產棉花胡椒魚翅鴉片

大唐西域記卷十秣羅矩吒條有秣刺邪 (Malaya) 山因是印度西南海岸名稱 Malayavara

波斯大食人一轉而爲 Malaya-bar 歐羅巴人再轉而爲 Malabar 嶺外代答大食諸國條云

「有麻離拔國廣東自中冬以後發船乘北風行約四十日到地名藍里 (Lamuri) 至次冬再乘東北風六十日順風方到元祐三年 (一〇八八) 十一月大食麻囉拔國遣人入貢卽此麻離拔也」是爲宋代載籍著錄之名則此嗎喇他或爲嗎喇把之誤然昔嗎喇把境南抵俱蘭 (Quilon) 而本條僅分三國則亦得爲 Maratha 之對音蓋繁殖印度南部西北界之部落也小西洋卽葡萄牙人之臥亞 (Goa) 孟婆羅卽 Vengurla 麻倫呢卽 Malwan 後各有專條

小西洋在嗎喇他東南沿海邊界由打拉者向北少西行經嗎喇他境約六七日到此爲大西洋所轄地疆域約數百里土番名盈丟奉蛇爲神所畫蛇有人面九首者婚嫁與明呀哩同死則葬于土每年

五月男女俱下河洗浴。延番僧坐河邊。女人將起。必以兩手掬水洗僧足。僧則念呪取水。饋女面。然後穿衣起。又有蘇都嚕番。察里多番。咕嚕米番三種。多孟婆囉國人。西洋人取以爲兵。其風俗與盈手略同。西洋番居此者有二萬人。土產檀香。魚翅。珊瑚。犀角。象牙。鮑魚。謝清高云。昔隨西洋番船到此時。船中有太醫院者。聞其妻死。特遣土番齋札回大西洋祖家。請于國王。以半俸給其家。養兒女。是知此地亦有陸路可通大西洋也。

小西洋卽利瑪竇坤輿全圖之臥亞(Goa)爲 Bijapur 國之海港。一五一〇年葡萄牙人略據之。後爲耶穌會士東來之要站。大西洋指葡萄牙。盈手乃印度(Hindu)之別譯。南印度有 Kurumba 部落。疑卽本條之咕嚕米番。孟婆囉見後條。

孟婆囉國在小西洋北山中。由小西洋水路順風約日餘可至國境。王都在山中。以竹爲城。疆域亦數百里。風俗與小西洋同。土產檀香。犀角。

孟婆囉應是 Vengurla。今地圖亦作 Vingoorla。所謂王都應指 Maratha 會長所居之 Sawantwari。清高航海時此港尙未屬英。至一八一二年時始由會長割讓。據此以觀。嗎喇他應指此

Maratha 也。

麻倫呢國在孟婆囉北。水路順風約日餘可到。疆域風俗與孟婆囉同。土產海參、魚翅、鮑魚。二國所產貨物多運至小西洋埔頭售賣。

麻倫呢今 Malwan 港。

盎叭哩國在麻倫呢北少西。水路順風一二日可到。疆域風俗與小西洋略同。土產洋蔥。其頭寸餘。熟食味極清甜。瑪瑙、棉花、鴉片。內山亦屬曉包補。自曼噠喇薩至啣肚。土番多不食豬牛羊犬。唯食鷄鴨魚蝦。男女俱戴耳環。

盎叭哩今 Janjira

孟買在盎叭哩北少西。相去約數十里。爲啣咭利所轄地。有城郭。土番名叭史。顏色稍白。性極淳良。家多饒裕。啣咭利鎮此地者有數千人。土產瑪瑙、大蔥、棉花、阿魏、乳香、沒藥、魚膏、魚翅、鴉片、番靨、棉花最多。亦小西洋一大市鎮也。鄰近嗎喇他。盎叭哩。曉包補。啣肚諸國。多輦載貨物到此貿易。其內山亦屬曉包補。

孟買今 Bombay 海國聞見錄作網買。一六六一年始隸英。先是其附近之 Thana 港頗著名。叭史疑爲 Parisi 之對音。瀛涯勝覽榜葛刺條作吧兒西。乃波斯之火祇教徒。東遷至印度者。非孟買土著。特其地商業操自此輩手。故清高誤以其爲土番。

蘇辣在孟買北。水路約三日可到。亦暎咭利所轄。土番名阿里敏。土產同上。

蘇辣今 Surat 城。海國聞見錄作蘇喇。大唐西域記卷十一有蘇刺侏 (Surastra) 國。卽其古地。亦爲城名之所本。惟蘇刺侏古都西據莫醯 (Mani) 河。而今城在 Tapu 河上。似非古都所在地。阿里敏卽 Arabian 人。

淡項

原注讀平聲

在蘇辣北。水路約日餘可到。爲西洋所轄。土產同孟買。

淡項對音未詳。蘇辣北之大港。僅有 Broach 可以當之。其地卽大唐西域記之跋祿羯咭婆國。然清高所言之方向多不可恃。如西嶺今錫蘭也。謂在笨支里 (Pondicherry) 少北。則此淡項之方向或亦有誤。案後條之啣肚似除 Kathiawar 半島莫屬。清高謂在淡項北。殆清高航行時不辨方位。誤西行作北行。則此淡項或亦在 Kathiawar 半島中。考賈耽通海夷道有提颯國。卽半島

南岸之 *Din* 港。今尙屬葡萄牙。與清高言爲西洋所轄之語合。則淡項似卽此 *Din* 也。

啣肚國在淡項北。疆域稍大。由淡項水路順風約二日可到。風俗民情與盎呖哩諸國略同。土產鴉片、海參、魚翅。俱運往蘇辣孟買販賣。自明呀喇至此。西洋人謂之哥什塔。我總稱爲小西洋。土人多以白布纏頭。所謂白頭鬼也。遇王及官長。躡身合掌上于額。俟王及官長過然後起。子見父母亦合掌上于額。平等相見亦如之。其來中國貿易。俱附啖咭利船。本土船從無至中國。中國船亦無至小西洋各國者。自此以西。海波洶湧。一望萬里。舟楫不通。淺深莫測。沿海諸國不可得而紀矣。海國見聞謂小西洋西南皆烏鬼國。延袤萬里。直趨西南海中。小西洋與大西洋海道不能直通。實爲烏鬼國所阻。與謝清高所述互異。余止錄所聞于謝清高者。以俟博雅之考核。不敢妄爲附會也。其啣肚內山則爲金眼回國。聞其疆域極大。不與諸國相往來。故其風俗土產亦不可得而紀也。

啣肚國殆指 *Kathiawar* 半島。清高所至之港似非元代之須門那 (*Somnath*)。此港距 *Din* 甚近。

無需順風二日程。殆爲半島西南岸之另一港。哥什塔本海國。聞見錄。葡萄牙語稱海岸曰 *Costa*。

卽其對音也。清高旣誤西爲北。必亦誤南作西。此云自此以西。海波洶湧。一望萬里。舟楫不通。蓋指

其南之印度洋。海國聞見錄云。「西洋人來中國者。謂中海（地中海）阿黎米也（阿刺壁半島）之地。西聯烏鬼（非洲）陸地處。恨不能用刀截斷。即於中海可通阿黎米也內海（紅海）而出。小西洋戈什塔（印度洋沿岸）至亞齊（蘇門答刺島西北部）出茶盤（Anamba or Natuna）何用繞極西極西南極東南而至噶喇吧（爪哇）北上茶盤。遠近相去年餘之遠也。」一言印度洋。一言大西洋。並無牴牾也。清高曾循妙哩士（Maurice）島。峽山（利瑪竇地圖作大浪山。今好望角）散爹哩（Saint Helena）島。而至葡萄牙。足跡已履西洋。特未知西洋諸國即在印度之西。故後此所言西洋諸國迷離不明。

卷中

柔佛國在舊柔佛對海。海中別一島嶼也。舊柔佛番徙居於此。周圍數百里。由白石口南行約半日即到。土番爲無來由種類。性情兇暴。以劫掠爲生。土產檳榔膏。沙藤。椰子。冰片。

柔佛今 Johore 南海語稱胡戎國。Hujung tanah 猶言地極。島夷志略彭坑 (Pahang) 吉蘭丹 (Kelantan) 丁家盧 (Trengeanu) 等條後有戎國。似指古之柔佛。藤田豐八校注曾有此假定。然未能考其對音之所本。且附會其爲梁時頓遜。假說雖是。根據則誤矣。此國昔亦隸三佛齊。明初屬滿者伯夷。後屬滿刺加。一五一一年葡萄牙人取滿刺加。滿刺加國王避居今之柔佛。十八世紀時。因鄰國侵入。又遷於龍牙 (Tinga & Piau) 諸島。置長官一人於柔佛留守。後英人承認長官爲柔佛王都 Johore Bharu 隔柔佛峽 (Selat Tebrau) 與新嘉坡島相對。新嘉坡本書卷上作舊柔佛。原隸柔佛國。一八一九年割讓與英。

雷哩國在柔佛西南海中。別峙一大山。不與柔佛相連。由柔佛渡海而南。行約日餘可到。疆域約數百

里風俗土產與柔佛同。土番較強盛。潮州人多貿易于此。海東北爲琴山徑。

雷哩殆指今之 Rian 島考。Pasey 諸王史載一四七五年滿者伯夷滅亡時所領諸國有 Rian 國。卽此島也。(Journal Asiatique, 4e serie, t. VII. 1846, p. 544.)

錫哩國在雷哩西北疆域風俗與雷哩同。由雷哩買小舟沿海行約四日可到海東北爲麻六甲。由此又西北行約二日。仍經紅毛淺。土產魚脯、冰片、椰子、胡椒。

錫哩未詳。按方位似在 Bangkahis 一帶。不得爲蘇門答刺島東北岸之碟里 (Deli) 也。

大亞齊國在錫哩西北疆域稍大。由紅毛淺外海西北行日餘卽到。由國都向西北陸行五六日。水路順風一二日。則至山盡處。俱屬大亞齊。風俗與無來由各國同。海東北岸爲沙喇我國。山盡處則與新埠斜對。土產金、冰片、沙藤、椰子、香木、海棠。

滿者伯夷國破滅後。諸屬國分立。蘇門答刺北部今 Aceh 一帶。有亞齊國。國勢似較強。據 Journal of Straits branch of the Royal Asiatic Society, no 31 pp. 123-130 載此國國王 Iskandar Muda 致英國國王書。列舉屬國三十。除蘇門答刺外。馬來半島彭亨等國亦隸亞齊書。

後題回曆一〇二四年當西曆一六一五年國王自稱曰亞齊(Aëh)蘇木答刺(Sumutra)國王。則明史謂蘇門答刺後改爲啞齊。不盡出於附會也。此國首見島夷志略重迦羅條。譯名作亞崎沙喇我。新埠。本書卷上別有專條。

呢咕吧拉。西南海中孤島也。由亞齊山盡處北行少西。順風約十一二日可到。土番俱野人。性情淳良。日食椰子熟魚。不食五穀。閩人居吉德者。常偕吉德土番到此。採海參及龍涎香。其海道亦向西北行。約旬日可到。由此又北行。約半日許。有牛頭馬面山。其人多人身馬面。是食人。海艘經過。俱不敢近。望之。但見雲氣屯積。天日晴朗。遙見山頂似有火燄焉。又北行旬日。卽到明呀喇海口。若向北少西行。順風六七日可到曼噠喇薩。

呢咕吧拉。今 Nicobar 羣島。Tanjore 城一〇五〇年碑文作 Nakkavarani。波斯大食人名 Naga-bahara。亦作 Tangabalus。大唐西域求法高僧傳作裸人國。元史之南旺。疑亦指此島。明代載籍皆作翠藍嶼。閩人居吉德者。常偕吉德土番到此。足以證明本書之吉德得爲義淨之羯茶。淨記其行程云。從羯茶北行十日餘。至裸人國。更半月許。望西北行。遂達耽摩立底。本條云海道向西北行。

約旬日可到。又北行旬日即到明呀喇海口。互相印證。若合符節。蓋耽摩立底 (Tamiluk) 即在明呀拉 (Bengal) 海口 Hugli 江中也。牛頭馬面山殆指 Andaman 羣島諸蕃志作晏陀蠻。瀛涯勝覽作梭篤蠻。武備志航海圖作安得蠻。島人蠻野。殆因此以人身馬面擬之。曼噠喇薩今 Madras 卷上有專條。

小亞齊國一名孫支。在大亞齊西。由大亞齊西北行。經山盡處轉東南行。約日餘可到。疆域亦數百里。風俗與大亞齊同。土產金、沙藤、胡椒、椰子、冰片。

小亞齊應爲蘇門答刺西北角之南巫里。大食人之 Lamuri。自宋以來卽爲波斯灣東來船舶住冬之所。嶺外代答作藍里。諸蕃志作藍無里。島夷志略作喃唎哩。瀛涯勝覽作南淳里。武備志航海圖有南巫星。誤里作星。

蘇蘇國在小亞齊南。水路順風約二日卽到。疆域風俗土產與小亞齊同。

蘇蘇對音未詳。此國應在蘇門答刺西岸。呢是國條旣謂呢是在蘇蘇。叭當二國之西。則蘇蘇應在 Sibolga 一帶。

叭當國在蘇蘇東南。水路順風亦二日可到。疆域風俗土產均與上略同。海西別有一島爲呢是國。叭當今 Padang 呢是見後條。

呢是國又名哇德。在蘇蘇叭當二國之西海中獨峙一山。民似中國而小。常相擄掠販賣。出入必持標鎗。懼礮火。不食五穀。唯以沙穀米合香蕉煎食。年老者子孫則抱置樹杪。環其下而搖之。俟跌死而後已。其滅絕倫理。至於此極。豈其性然耶。亦未沐聖人之化。無以復其初也。自此以西海中多大石風濤險阻。難以通行。故大西洋海船往小西洋各國貿易必由叭當之西。呢是之東。

呢是今 Nias 島。哇德殆爲 Batu 之對音。島在呢是之南。非同島而異名也。蘇門答刺西岸諸島土番與蘇門答刺北部內地之 Batak 部落相近。此 Batak 卽瀛涯勝覽星槎勝覽著錄之花面王國。或那孤兒部落。蘇門答刺西岸島嶼連接。據清高語。可知當時葡萄牙船舶赴臥亞者。出孫他 (Sunda) 峽。沿岸西北行而出印度洋。並參看本書噶喇叭條。

原注證
茫莫浪切 咕嚕在叭當東。水路順風約五六日可到。陸路亦通。但山僻多盜賊。故鮮有行者。沿海都邑近爲噶唎利所奪。國王移居山內。然噶唎利居此者不過數十人。敍跋兵數百而已。土產海參、丁香、豆

惹胡椒、椰子、檳榔。

茫咕嚕海國聞見錄作萬古屢馬來語作 *Bengkulu* 見大亞齊條註引亞齊國王致英王書列舉之屬國名。今蘇門答刺西南岸之 *Bengooloa* 也。爲英人奪據已百餘年。至一八二四年始以此地與荷蘭人易麻六呷。一八一一年時英人曾暫時奪據蘇門答刺。一八一六年始還荷蘭。清高航海時英人尙未佔據此島。乃本條云沿海都邑近爲暎唎利所奪。殆後來得諸耳聞者也。

舊港國卽三佛齊也。在茫咕嚕東。疆域稍大。由茫咕嚕東南行約三四日。轉北入噶喇叭峽口。順風行半日方出峽。峽東西皆舊港國疆土。峽西大山名網甲。別峙海中。山麓有文都。上盧寮。下盧寮。新港等處。山南復有二小島。一名空壳檳榔。一名朱麻哩。皆產錫。閩粵人到此採錫者甚衆。文都有暎唎利鎮守。而權錫稅。凡採錫者俱向借資斧。得錫則償之。每百觔止給洋銀八枚。無敢私賣。國王所都在峽西。由文都對海入小港。西行四五日方至。亦有荷蘭鎮守。兩岸居民俱臨水起屋。頗稱富庶。國王殿廷爲三級。每日聽政。王坐於上。次列各酋長。庶民爭訟者俱俯伏於下。體制嚴肅。而民性兇惡。多爲盜賊。不知尊中國。而畏荷蘭。暎唎利如虎。凡有誅求。無敢違抗者。無來由番皆然。不獨此國也。土產金、錫、沙藤。

速香、降香、胡椒、椰子、檳榔、冰片、水鹿。

南海古有大國。自唐以來稱霸南海。明洪武時始爲滿者伯夷破滅。此國梵名 *Srivijaya* 唐譯作室利佛逝。宋譯作三佛齊。其中心在今 *Palembang* 諸蕃志譯名作巴林馮。瀛涯勝覽譯名作淳淋邦。然在島夷志略中已始稱舊港。嗣後其地常以舊港名。茫咕嚕見前條。噶喇叭峽今孫他 (*Sunda*) 峽。網甲今 *Banka* 島。島夷志略作彭家。武備志航海圖作彭加山。文都今 *Muntok* 朱麻哩疑是 *Toboadi* 文都對海之小港。應是 *Musi* 河。

龍牙國在舊港北。由峽口水路到此。順風約三日。由此北行日餘。則爲柔佛。西北行日餘。則至雷哩。此山多木。大者數十圍。中華洋船至此。多換桅柁。凡雷哩、錫哩、大小亞齊、蘇蘇、叭當、茫咕嚕、舊港、龍牙、九國實同此一山。皆無來由種類。唯大亞齊、蘇蘇、民稍淳良。餘俱兇惡。以盜劫爲生涯。凡無來由各國。俱產黑燕窩、速香、降香、鷄骨香、檳榔、椰子、海棠。

龍牙國今 *Linga* 島。諸蕃志三佛齊條有凌牙門。島夷志略武備志航海圖並有龍牙門。蓋峽以島名也。雷哩條引 *Pasey* 諸王史。滿者伯夷諸屬國中有 *Linga* 國。島夷志略龍牙門條云。一船往西

洋本番置之不問。回船之際。至吉利門(Karimon)。船人須駕箭棚張布幕利器械以防之。賊舟二百隻必默來迎戰數日。若僥倖順風或不遇之。否則人爲所戮。貨爲所有。則人死係乎頃刻之間也。具見島人鈔掠由來已久。葡萄牙海船不出麻六呷峽而出孫他峽。殆爲此也。

噶喇叭在南海中爲荷曠所轄地。海船由廣東往者。走內溝。則出萬山後向西南行。經瓊州安南至崑崙。又南行約三四日到地盆山。萬里長沙在其東。走外溝。則出萬山後向南行。少西。約四五日過紅毛淺。有沙坦在水中。約寬百餘里。其極淺處止深四丈五尺。過淺。又行三四日到草鞋石。又四五日到地盆山。與內溝道合。萬里長沙在其西。溝之內外。以沙分也。萬里長沙者。海中浮沙也。長數千里。爲安南外屏。沙頭在陵水境。沙尾卽草鞋石。船誤入其中。必爲沙所湧。不能復行。多破壞者。遇此須取木板浮于沙面。人臥其上。數日內若有海船經過。放三板拯救。可望生還。三板海船上小舟也。舟輕而浮。故沙上可以往來。若直立而待數刻。卽爲沙掩沒矣。七洲洋正南。則爲千里石塘。萬石林立。洪濤怒激。船若誤經。立見破碎。故內溝外溝亦必沿西南。從無向正南行者。由地盆山又南行。約一日到網甲。經噶喇叭峽。出峽口。又南行過三洲洋。約三日到頭次山。卽噶喇叭邊境也。上有中華人所祀土地祠。又行二

十餘里。到海次山。有數島。一以居中華之爲木工者。一爲瘋疾所居。一爲罪人絞死之所。俗呼爲吊人山。其餘皆以囤積貨物。凡木工多用風鋸。其製先爲一板屋。令四柱皆活。可隨意遷轉。取大木一。長於板屋數尺。圓以爲軸。橫穿左右。兩壁鐵環之。以軸納其中。兩端出於壁外。以一端爲輪。輪十六輻。分兩層環植於軸。內層與外層各八。相間尺餘。其長數尺。編竹篾以爲帆。帆有八。斜張於內外輻上。以乘風。兩輻則張一帆。其長視輻。寬則較內外輻之縱而定其尺寸。上復幕以布帆。帆乘風而輪轉。則軸隨之而轉。布帆則視風之疾徐。以爲舒卷。疾則卷。徐則張。屋內軸上環以數鐵鋸。架木於鋸端。以石厭之。鋸隨軸轉。則木自裂矣。所以活屋之四柱。而任意遷徙者。欲以乘八風也。過海次山。則至噶喇叭山。山縱橫千里。有城郭砲臺。南海中一大都會也。本荷曠所轄地。後暎咭利師侵而奪之。荷曠行成。仍命管理。而歲收其貢稅焉。荷曠番鎮守此地者。三、四千人。又有烏番兵數千。凡荷曠分守南洋及小西洋各國者。俱聽噶喇叭差官調遣。土番亦無來由種類。俗尙奢靡。宮室衣服器用俱極華麗。出入皆用馬車。與明呀喇布路檳榔息辣各處相同。而噶喇叭爲尤盛。中國無來由。大西洋小西洋各國。莫不罄珍寶貨物。商販於此。中華人在此貿易者。不下數萬人。有傳至十餘世者。然各類自爲風氣。不相混也。民情兇

麝香暴

萬丹國在噶喇叭南疆域甚小。與噶喇叭同一海島。由噶喇叭陸路南行三四日可到。亦無來由種類風俗與噶喇叭同。土產珍珠。佳紋席極佳。國南臨大海。海中有山層巒疊嶺。崿兀峻嶒。時有火燄引風飄忽。入夏尤盛。俗呼爲火燄山。蓋南方秉離火之精。是山又居其極。故火氣蒸鬱。乘時發露焉。西洋番云。其國常有船至此者。船中人上山探望。攀危躡險。遙見山番穴處而食生魚。覺人窺伺。噪而相逐。羣趨而逃。後者輒爲所殺。爭生食之。比回船。僅存十六人。急掛帆而遁。自此無敢復至者。

萬丹在巴達維亞西。今 *Bantam* 也。爪哇島西部土人爲孫他 (*Sunda*) 人。爪哇與印度之混血種也。南海一帶火山甚多。如地以 *Gonung Api* (此言火山) 或 *Tanjung Api* (此言火山) 名者。不止一處。本條所言之火山。殆在萬丹附近。萬丹深山內有 *Badoeja* 部落。殆爲本條所言之山番。

尖筆闌山。在地盆山東少南。南海中小島也。周圍百里。有土番數百人。亦無來由種類。尖筆闌者。華言九也。山有九峰。故土番呼爲尖筆闌。由地盆山東行約二日。可到山西北卽千里石塘。土產檳榔。椰子。冰片。

馬來語 Pulo Sembilan 此言九島南海中島以九名者不止一處星槎勝覽有九洲山在馬來半島之霹靂 (Perak) 河口此九島之見於明人紀載者也本條之九島疑指 Tamberlan 島然此

島在 Natuna 島之南少西據此以考地益山之方位或爲 Anamba 島而非 Natuna 島也

咕噠國疑卽古志所稱爪哇也在尖筆闌山東南海中別起一大山迤邐東南長數千里十數國環據之或謂之息力大山此其西北一國也由尖筆闌東南行順風約二三日可到王居埔頭有荷嚨番鎮守由埔頭買小舟沿西北海順風約一日到山狗王原註地名爲粵人貿易耕種之所由此登陸東南行一日到三劃又名打喇鹿其山多金內山有名喇喇者有名息邦者又有烏落及新呢黎各名皆產金而息邦金爲佳皆咕噠所轄地

此條以下七地與後之文來皆在 Borneo 島中此島自唐以來名稱淳泥明人擬爲婆羅已非此條又訛爲爪哇亦誤息力大山應指西部之 Saribu saratu 大山馬來語猶言一千一百山也咕噠名稱不知何所本馬來語 kota 猶言寨馬來語地名常用此字冠于名首如 kota Bharu 之類清高殆誤以此爲國名歟抑淳泥島東部有 Kutai 河清高譯名本於此歟然本條所謂咕噠

國就方位言。應在三劃 (Sambas) 之西北。就王居埔頭言。應是崑甸 (Pontianak) 皆在淳泥島西部。不得謂咕噠對音本於 Kota 或 Kutai 也。尖筆闌山。前註已假定爲 Tambelan 島。山狗王。今 Singkawang 港。三劃。今 Sambas 餘俟考。

吧薩國。一名南吧哇。在咕噠東南。沿海順風約日餘可到。地不產金。中華人居此者。唯以耕種爲生。所轄地有名松柏港者。產沙藤極佳。亦有荷囉鎮守。

南吧哇。今 Mampawah 在山狗王之南。

崑甸國。在吧薩東南。沿海順風約日餘可到。海口有荷囉番鎮守。洋船俱灣泊於此。由此買小舟入內港。行五里許。分爲南北二河。國王都其中。由北河東北行。約一日至萬喇港口。萬喇水自東南來。會之又行一日至東萬力。其東北數十里爲沙喇蠻。皆華人淘金之所。乾隆中有粵人羅方伯者。貿易于此。其人豪俠。善技擊。頗得衆心。是時常有土番竊發。商賈不安其生。方伯屢率衆平之。又鱷魚暴虐。爲害居民。王不能制。方伯爲壇於海旁。陳列犧牲。取韓昌黎祭文宣讀而焚之。鱷魚遁去。華夷敬畏。尊爲客長。死而祀之。至今血食不衰云。

崑甸今 Pontianak 在 Kapuas 河或崑甸河口。萬喇今 Melavi 河。羅方伯方亦作芳。事蹟首見本書。方伯建國於乾隆四十二年（一七七七）歿於乾隆六十年（一七九五）。適在清高航海之時。可參考禹貢第六卷第八九合期。羅香林撰羅芳伯所建婆羅洲坤甸蘭芳大總制考。萬喇國在崑甸東山中。由崑甸北河入萬喇港口。舟行八九日可至。山多鑽石。亦有荷曬番鎮守。

萬喇今 Melavi

戴燕國在崑甸東南。由崑甸南河向東南遡河而上。約七八日至雙文肚。卽戴燕所轄地。又行數日至國都。乾隆末國王暴亂。粵人吳元盛因民之不悅刺而殺之。國人奉以爲主。華夷皆取決焉。元盛死。子幼。妻襲其位。至今猶存。

戴燕今 Tayan 在崑甸河北。吳元盛王戴燕事亦首見於本書。可參考崑甸條注引蘭芳大總制考。戴燕對岸之 Melau 疑爲明史之貓里務。

卸敖國在戴燕東南。由戴燕內河逆流而上。約七八日可至。

卸敖今 Sekadan 在崑甸河南。

新當國在卸敖東南。由卸敖至此。亦由內河行。約五六日程。聞由此再上。將至息力山頂。有野人。皆鳥首人身云。自戴燕至山頂。皆產金山。愈高金亦愈佳。特道遠至彼者鮮。故其金歲不多得。自咕噠至萬喇連山相屬。陸路通行。閩粵到此。淘金沙鑽石及貿易耕種者。常有數萬人。戴燕卸敖新當各國亦有數百人。皆任意往來。不分疆域。唯視本年所居何處。則將應納丁口稅餉。交該處客長轉輸荷嚙而已。其洋船。頭金亦荷嚙征收。本國王祇聽荷嚙給發。不敢私征客商也。華人居此。多娶妻生育。傳至數世者。其婦女淫亂。不知廉恥。唯衣服飲食稍學中國云。土番皆無來由種類。以十二月爲一歲。不計閏。每歲將終。國中無貴賤老幼。皆禁煙一月。日中唯閉戶安寢。夜靜始舉火具食。念經徹旦。其聲極哀。平時則七日一禮拜。國王亦然。別築禮拜亭。至期王及酋長有職事者。咸集其中。王坐於上。羣酋列坐其下。念經終日而後散。民居多板屋三層。約束女子甚嚴。七八歲卽藏之高閣。令學針黹。十三四歲則贅壻。然必男女自相擇配。非其所願。父母不能強也。合婚之夜。卽以所居正室爲新郎臥房。女父母兄弟俱寢於前室。女若不貞。壻嘗立行刺殺。或並殺其父母兄弟而去。無敢相仇者。夫婦居屋無被褥。唯以寬幅布長丈餘。或用絲綢縫兩端。同寢其中。作合歡睡。終其身無相背而寢者。其女亦無嫁中華人者。

以不食豬肉。恐亂其教也。其男子若出海貿易。必盡載資財而行。妻妾子女在家。止少留糧食而已。船回則使人告知其家。必其妻親到船接引。然後回。否則以爲妻妾棄之。卽復張帆而去。終身不歸矣。所穿沙郎水幔。貧者以布。富者則用中國絲綢。織爲文彩。以精細單薄爲貴。王女不下嫁臣庶。唯兄弟相爲婚。王自稱曰亞孤。國人稱王曰斷孤。稱王兄弟叔姪亦曰斷孤。但連其名而稱之。子稱父曰伯伯。稱母曰妮。原註讀泥馬切弟稱兄曰亞王。兄稱弟曰亞勒。謂婦人曰補藍攀。謂女子曰吧喇攀。謂夫曰瀝居。謂婦曰米你。自稱其子曰亞匿瀝居。稱其女已嫁者曰亞匿補藍攀。在室者曰亞匿吧喇攀。稱姪及孫俱曰就將。稱姊如兄曰亞王。而加補藍攀吧喇攀。以別出嫁在室者。稱妹曰亞勒。亦如弟。其出嫁在室亦加補藍攀吧喇攀。以別之。謂汝曰魯。自稱曰哇。頭謂之呷哈喇。手謂之打岸。足謂之卡居。眼謂之麻打耳。謂之鼓平。鼻謂之氣龍。口謂之靡律。凡稱一爲沙都。二爲路哇。三爲低隔。四爲菴叭。五爲黎麼。六爲安。原註讀阿歡切喃。七爲都州。八爲烏拉班。九爲尖筆闌。十爲十蒲盧。百爲沙喇殺。原註都律切千爲沙哩無。萬爲沙瀝沙。凡食謂之馬干。飯謂之拏敍。酒謂之阿瀝。菜謂之灑油。米謂之勿辣。穀謂之把哩。豆謂之咖將。銀謂之杯。原註讀比耶切瀝。金謂之亞末。銅謂之打幔呀。鐵謂之勿西。錫謂之帝嗎。錢謂之卑筆。中國所用番銀。

則謂之連。無來由各國大略相同也。其民尙利好殺。雖國王亦嘗南塘一出。王薨則以布束其屍棺。擇地爲園陵。以得水爲吉。不封不樹。山中獯子極盛。唯各據一方。不敢逾越。稍有遷徙。輒相殘滅。故雖強盛而見無來由。荷矚及中華人。皆畏懼。不敢與爭。恐大兵動。無所逃遁也。中華人初到彼。所娶妻妾皆獯子女。其後生齒日繁。始自相婚配。鮮有以獯女爲妻者矣。獯性尤兇暴。喜殺得人。首級則歸懸諸門。以多者爲能云。各國俱產冰片、燕窩、沙藤、香木、胡椒、椰子、藤席。

新當今 *Sintang* 在崑甸河南。息力山見咕噠條。山頂野人與後之獯子。應皆爲淳泥島中之 *Dayak* 部落。無來由 (*Malayu*) 人居沿海。 *Dayak* 人居內地。土番非皆無來由種也。島人奉回教。故所誌多回教風習。所引馬來語數十字。大致不差。茲略舉若干。以供對照。馬來語王自稱曰 *alka* 國人稱王曰 *tuah aka* 父曰 *bapa* 母曰 *mak* 婦人曰 *parampuan* 夫曰 *laki suami* 子曰 *anak laki laki* 女曰 *anak parampuan* 謂汝曰 *tu* 自稱曰 *sahya* 頭曰 *kapala* 手曰 *tangan* 足曰 *kaki* 眼曰 *mata* 耳曰 *kuping* 一爲 *satu* 二爲 *duwa* 三爲 *tiga* 四爲 *am-pat* 五爲 *lima* 六爲 *anam* 七爲 *tujuh* 八爲 *delapan* 九爲 *sembilan* 十爲 *sa puluh* 百

爲 saratu 千爲 saribu 萬爲 sa laksa 食曰 makan 酒曰 anggor 菜曰 sayur 米曰 bras
穀曰 padi 銀曰 perak 金曰 mas 銅曰 tembaga 鐵曰 besi 僅自稱語 酒金數字不同而已
馬神在崑甸南少東由崑甸沿海順風東南行約二日經戴燕國境又行二三日到此疆域風俗與上
略同土產鑽石金藤蓆香木豆蔻冰片海參佳紋蓆猩猩藤蓆既佳鑽石卽金剛沙產此山者色多白
產亞咩哩隔者色具五采大者雖黑夜置之密室光能透徹諸番皆寶之一顆有值白金十餘萬兩者
西洋人得極大者奉爲至寶雖竭資購之不惜也小者則以爲鑽用治玉石玻璃堅無不破獨畏羚羊
角云山中有異獸不知其名狀似猴見人則自掩其面或以沙土自壅

馬神今 *Banjarnasin* 明史之文郎馬神殆指此地亞咩哩隔今 *America* 也

蔣哩悶原註讀去聲在馬神東南沿海順風約二日可到疆域稍狹風俗土產與鄰國同

蔣哩悶在爪哇島北今 *Cheribon* 也

三巴郎國在蔣哩悶南少東海道順風約二三日可到疆域頗大閩粵人至此者亦多土產沉香海參
沙藤燕窩蜜蠟冰片菸以上三國皆無來由種類爲荷嚨所轄卽在噶喇叭東北

三巴郎亦在爪哇島北岸。今 Samarang 華僑附會鄭和事蹟而名之曰三寶壠。

麻黎國在三巴郎東南。疆域同三巴郎。沿海順風約四五日可到。土番名耀亞。人多貧窮而甚勤儉。風俗淳厚。異於無來由。男女俱穿彩衣。無鈕。以繩束之。下體不穿褲。圍以長幅布。男戴帽平頂。女人髻盤于左。喜花。常採各花。以線穿之。掛於頸。如掛珠狀。死則葬於土。無棺槨。每歲迎神賽會。舉國若狂。剪紙爲儀仗。送至水邊。盡棄之。急趨而散。不知其何爲也。娶妻亦童養。夫死不再嫁。年輕者居夫喪亦穿吉服。至二十五歲然後鬻髮而居。二十五歲而後寡者。當時卽鬻髮。旣鬻髮。出必以布蒙其頭。衣不加彩。有犯姦者。事覺則衆人帶至廟中戒飭之。以水灑其面。謂之洗罪。與明呀哩俗略同。國王名耀亞王。居山中。土產珍珠、海參、燕窩、魚翅、沙藤、胡椒、沉香、冰片。

麻黎。梁時作婆利。梁書隋書新舊唐書並有傳。諸蕃志蘇吉丹條作麻驚。又作琶離。今 Bali 此島及蔣哩悶三巴郎兩地。皆爪哇種。爪哇本書作耀亞。海國聞見錄作繞阿。

茫原註讀
莫浪切。在麻黎東南。沿海約四五日可到。亦耀亞種類。疆域風俗土產均與麻黎略同。二國俱用中國錢。歷代制錢俱有存者。

茫伽薩海國聞見錄作茫佳風今 Mankassar 土人爲茫伽薩種非爪哇種。

細利窪在茫伽薩東南由海道行約二三日可到沿海土番爲無來由種類內山土番爲耀亞種類耀亞王所居山名伯數奇風俗各從其類皆歸荷蘭管轄三國亦與噶喇叭鄰近其貨物多歸噶喇叭售賣自咕噠至此同據息力大山西南半面而各分港門其港口皆西向由此東南行海中多亂山周圍或數百里或數十里各有山番占據多無來由耀亞二種別有一種名舞吉子富者攜眷經商所至卽安無故土之思亦無一定之寓貧者則多爲盜劫其國名未能悉數也。

細利窪今 Celebes 島北方土人爲 Alfurus 種南方土人爲茫伽薩 (Mankassar) 舞吉子

(Bugis) 二種謂土番爲耀亞 (爪哇) 種誤也本書咕噠條稱息力大山長數千里十數國環據之本條云自咕噠至此同據息力大山西南半面而各分港門其港口皆西向清高蓋誤以咕噠以下諸國並在淳泥島上而不知蔣哩悶三巴郎在爪哇島中茫伽薩細利窪在細利窪島中麻黎又別爲一島文來 (Brunei) 位在淳泥島東北乃列於地間 (Timor) 蘇祿 (Sulu) 二國間殆依其行程先後述之非不知文來爲淳泥島中之一國也。

唵悶國。卽細利達東南海中亂山之一也。萬丹南火燄山在國之西北。亦無來由種類。而性稍善良。土產丁香、豆蔻。有荷曬番鎮守。

唵悶。今 Amboina 島。美洛居 (Moluccas) 羣島中之一也。

唵門國亦亂山之一。風俗土名與唵悶同。原歸荷曬管轄。近爲英咭利所奪。

唵門。殆唵悶島之 Amboin 城。土人爲 Alfurus 種。

地間在唵門東南海中。別起一大島。周圍數千里。島之西南爲地間。歸西洋管轄。島之東北爲故邦。歸荷曬管轄。山中別分六國。不知其名。天氣炎熱。男女俱裸體。圍水幔。而風俗淳厚。不種稻粱。多食包粟。閩粵人亦有於此貿易者。土產檀香、蠟、蜂蜜。貨物亦運往噶喇叭售賣。

地間。今 Timor 諸蕃志蘇吉丹條作底勿。渤泥 (Borneo) 條又作底門。島夷志略作吉里地悶。東西洋考作遲悶。海國聞見錄作池間。故邦。今 Kupang 在島西南。不在東北。東北部之碟里 (Deli) 歸葡萄牙管轄。

文來國在細利達西北。由細利達東南入小港。向西北行。順風約五六日可至。由地間北行。順風七八

日可至。幅帽甚長。中多亂山。絕無居人。奇禽野獸。莫能名狀。土番亦無來由種類。喜穿中國布帛。土產燕窩、冰片、沙藤、胡椒。

文來。明史作文萊。今淳泥島東北之 *Brunai* 也。明史婆羅傳云。婆羅又名文萊。東洋盡處西洋所自起也。蓋誤淳泥爲婆羅。新唐書環王（占城）傳附見有婆羅。謂此國在赤土西南海中。就方位言。應在馬來半島西南海中。就對音言。應作 *bala*。然當時無此國名。則謂淳泥爲婆羅者。乃出明人之附會牽合。未足據也。本條之小港。指茫伽薩峽。土番乃 *Alifurus* 種。

蘇祿國。在文來北少西。舟由文來小港順東南風約七八日可至。風俗土產與文來同。貨物多運往崑甸馬神售賣。二國同據息力大山東北半面山中。絕巘崇巖。荆榛充塞。重以野番占據。不容假道。故與西南諸國陸路不通。船由廣東往者。出萬山後。向東南行。經東沙過小呂宋。又南行。卽至蘇祿海口。由咕噠往。則須向東南行至細利窪。入小港。轉西北沿山行。經文來。然後可至其國。西北大海多亂石。洪濤澎湃。故雖與咕噠比鄰。舟楫亦不通也。

蘇祿。瓜哇語作 *Solot*。今 *Sulu* 也。島夷志略有蘇祿條。明史有蘇祿傳。本條誤以蘇祿文來並在

息力大山東北其實蘇祿位在蘇祿海南與英屬淳泥隔海相對海國聞見錄云「由呂宋正南而視有一大山總名無來由息力大山山之北爲蘇祿」殆爲其誤之所本文來小港疑指 Bala-bae 峽從文來赴蘇祿先向東北行過峽轉東南行此云順東南風誤山中野番殆指山居之 Dayak 種遊牧部落。

小呂宋本名蠻哩喇在蘇祿尖筆蘭之北亦海中大島也周圍數千里爲呂宋所轄故名小呂宋地宜五穀土番爲英西鬼與西洋同俗性情强悍樂于戰鬪呂宋在此鎮守者有萬餘人中華亦多貿易於此者但各寓一方不能逾境欲通往來必請路票歲輸丁口銀甚重土產金、烏木、蘇木、海參所屬地有名伊祿咕者小呂宋一大市鎮也米穀尤富其東北海中別峙一山名耶黎亦屬呂宋其人形似中國其地產海參千里石塘是在國西船由呂宋北行四五日可至臺灣入中國境若西北行五六日經東沙又日餘見擔干山又數十里卽入萬山到廣州矣東沙者海中浮沙也在萬山東故呼爲東沙往呂宋蘇祿者所必經其沙有二一東一西中有小港可以通行西沙稍高然浮于水面者亦僅有丈許故海舶至此遇風雨往往迷離至于破壞也凡往潮閩江浙天津各船亦往往被風至此泊入港內可以

避風掘井西沙亦可得水。沙之正南是爲石塘。避風於此者慎不可妄動也。

呂宋今 Luzon。明史有傳。因西班牙人據諸島。因名西班牙曰呂宋。呂宋曰小呂宋。蠻哩喇今

Manila。菲律賓羣島之都會也。南海語名菲律賓羣島曰 *Mait*。諸蕃志及島夷志略有麻逸。卽

其對音。伊祿咕疑是 *Iloilo* 港。明史佛郎機傳名西班牙曰干系臘。乃 *Castilla* 之譯名。海國聞見

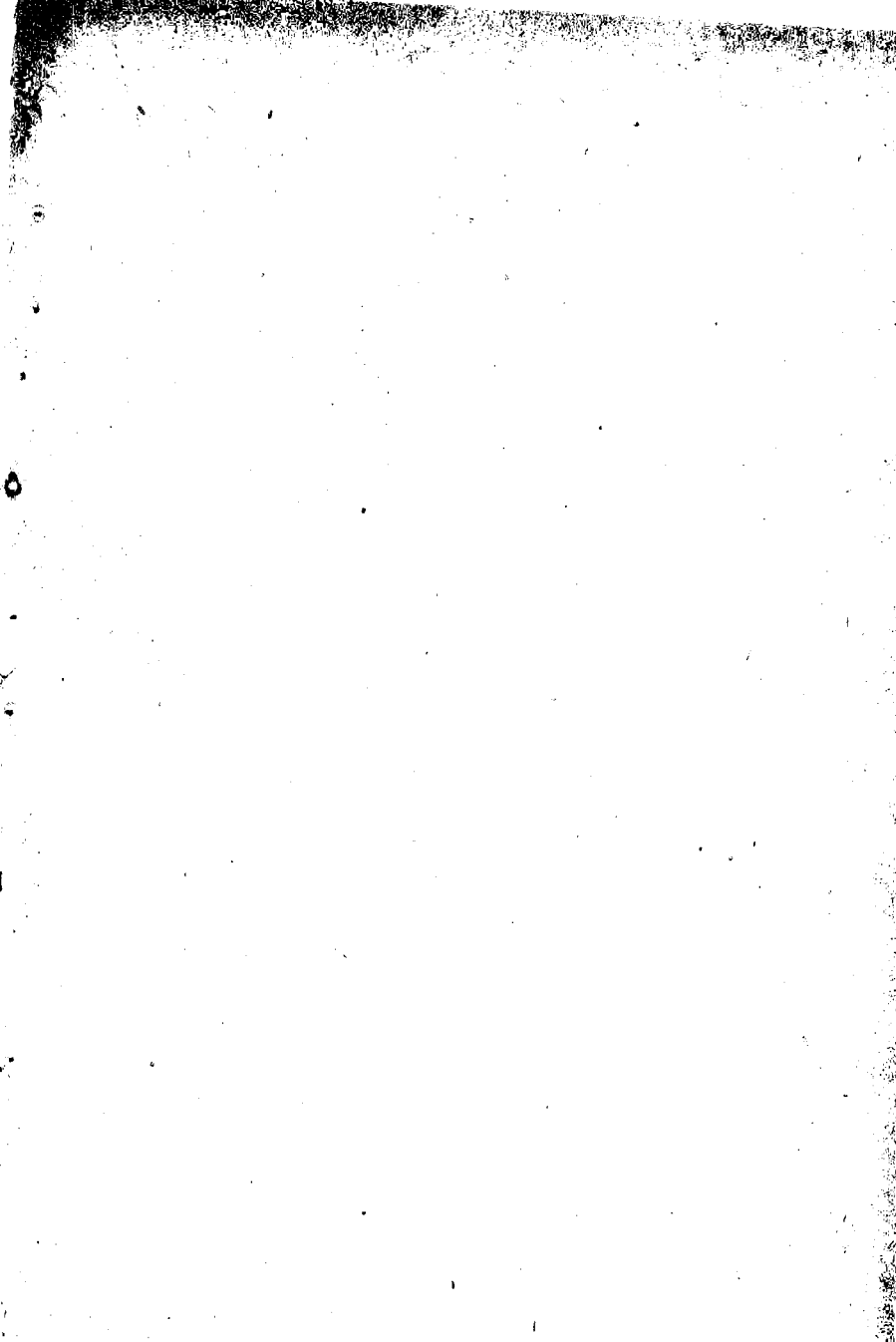
錄併新舊譯名而稱之曰干絲臘。是班呀。海山仙館叢書本此條後不知何人妄註十字曰「以上

屬南海。以下屬北海。」

妙哩士西南海中島嶼也。周圍數百里。爲佛郎機所轄。凡大西洋各國船回祖家。必南行經噶喇叭至地間。然後轉西少北行。約一月可到此山。無土人。其所居皆佛郎機及所用烏鬼奴。土產烏木。由此向北少西行。約半月有奇。謂之過峽。一路風日晦暝。波濤洶怒。寒雪飄零。六月不息。舟人戰慄。咸有戒心。其天氣與妙哩士迥別。過峽後至一島。謂之峽山。爲荷曬所轄。天復炎熱。但海闊風狂。波濤騰湧。舟行經此。遇風過猛。必須稍待風和而行。山亦無土人。唯荷曬及鬼奴居之。土產梨、牛黃。有大鳥。莫知其名。其卵大數寸。由此更北行少西。順風約七八日。復至一島。名散爹哩。周圍數百里。爲噶咕利來往泊船。

取水之地。無土產。有暎咭利兵在此鎮守。

妙哩士。今英屬 Maurice。先屬法。亦名法蘭西島。一八一〇年英始奪據之。清高航海時尙隸法國。故云爲佛郎機所轄。本書之佛郎機。卽今之法蘭西。非復明末之葡萄牙也。據此條。知當時歐洲海船從中國還歐洲者。南行經噶喇叭峽 (Gaspard)。西行至妙哩士。至謂「經噶喇叭至地間而轉西」者。殆清高所附之船。入爪哇海。東行至地間 (Timor)。然後轉西。出印度洋也。峽山應是好望角。利瑪竇地圖作大浪山。散爹哩卽 St Helena。後此流放拿破崙之島也。



卷下

大西洋國又名布路叭士。氣候嚴寒。甚於閩粵。由散爹哩正北行約二旬可到國境。其海口南向有二礮臺。謂之交牙礮臺。儲大銅礮四五百架。有兵二千守之。凡有海艘回國及各國船到本國。必先遣人查看。有無出痘瘡者。若有則不許入口。須待痘瘡平愈。方得進港內。有市鎮七處。如中國七府。由交牙礮臺進港行數十里。到預濟窩亞。此一大市鎮也。國王建都於此。有礮臺無城郭。又由此進則爲金吧喇。亦一市鎮。凡入中華爲欽天監及至澳門作大和尚者。多此土人。又進爲窩噠。又進爲維手。其餘爲未嚕。爲阿喇咖。爲渣彼。皆大市鎮也。人煙稠密。舟車輻輳。各有重兵鎮守。土番色白好潔。居必樓屋。器用俱極精巧。色尙白。凡牆屋皆以灰塗飾。稍舊則復塗之。女人亦以色白者爲貴。稱王曰哩。王太子曰黎番爹。王子曰必林西彼。王女曰必林梭。使相國爲干爹。將軍爲嗎喇叭。文官有五等。一善施哩。二明你是路。三信伊于第。四東噶哩爹。五秦嗎哩噶哆。武官有九等。一果囉你呢。二爹領第果囉你呢。三薩喇生第摹喇。四蠻喇。五呷必丹。六爹領第。七阿哩梭衰。八噶爹。九波噠蠻哩。水師官亦有五等。一色

晦衰。二呷必丹嗎喇惹喇。三呷必丹爹領第。主四呷必丹爹領第。五爹領第嗎喇。其鎮守所屬外洋埔頭各官。卽取移居彼處之富戶爲之。亦分四等。一威伊哆。掌理民間雜事。一油衣使。掌理鬪爭。一爹佐理路。掌理糧稅。一油衣使亞哩乃。掌理出入船艘。本國每歲別差一文。一武到彼管轄疆域。大者或差二四人。每有大事則六人合議。若所差官未攜眷屬。則必俟威伊多等四人熟議。與彼處民情土風相宜。然後施行。差官不得自專。若均有室家。則聽差官主謀。土官多不與爭。謂其患難相共也。男子上衣短衣。下穿褲皆極窄。僅可束身。有事則加一衣。前短後長。若蟬翅然。官長兩肩別鑲一物如壺蘆形。金者爲貴。銀次之。帽圓旁直而上平。周圍有邊。女人上衣亦短窄。下不穿褲。以幫圍之。多至八九重。貧者以布。富者以絲。俱以輕薄爲上。年輕則露胸。老者掩之。出必以寬幅長巾掛其首。垂至兩膝。富者更以黑紗掩其面。紗極細緻。遠望之如雲煙。其價有值二十金者。手中多弄串珠。富者則以珍珠或鑽石爲之。男女俱穿皮鞋。自國王至於庶民。無二妻者。妻死然後可再娶。夫死亦可再嫁。生女欲擇壻。男家必先計其粧奩。滿其所欲而後許之。父母但以女不得嫁爲恥。雖竭家資不惜也。而男之有婦與否則不復計。婚禮不禁同姓。唯親兄弟不得爲婚。寡婦再醮者。雖奴姪亦相匹。凡至親爲婚者。必詣教主求

婚教主許然後婚。教主者廟中大和尚也。俗奉天主教。所在多立廟宇。每七日婦女俱到廟禮拜。凡妻妻男女俱至廟聽大和尚說法。然後同歸。入贅者則歸女家。男女將議婚。父母媒妁必先告教主。教主則出示通諭。俾衆共知。男女先有私約。許以情告。若有告者。即令從其私約。雖父母莫能爭也。婦女有犯姦淫及他罪而欲改過者。則進廟請僧懺悔。僧坐於小龕中。旁開一窗。婦女跪於窗下。向僧耳語。訴其情實。僧爲說法。謂之解罪。僧若以其事告人衆知之。則以僧爲非。其罪絞。凡男女有犯法恐家主罪之者。至廟中求僧。僧若許爲解釋。以書告其家主。家主雖怒。不敢復罪也。人死俱葬於廟中。有後來者。則擇其先葬者掘取其骸。棄諸廟隅。而令後至者葬其處。生死皆告于廟。僧爲記其世系。然其家三代以後。亦不復知其祖矣。國王立不改元。以奉天主教紀其年。每年以冬至後七日爲歲始。合計一歲而分十二月。不論月之合朔與否。故月有三十一日者。以月借日而光爲不足法也。冬至後五十餘日。國中男女俱不肉食。謂之食齋。至四十九日而後止。將止三日。婦女徧拜各廟。謂之尋祖先。三日後。則廟僧將所藏木雕教主像置之廟堂。或置路隅。先見者則徧告。以爲尋獲。次日。番僧及軍民等送置別廟藏之。大和尚出迎。穿大衣。長至地。衣四角。使四僧牽之。爲布幕。其長丈許。寬五六尺。用四竿擎其四角。

擇富戶四人。人執一竿。大和尚在幕下。手執圓鏡。中有十字形。儀仗軍士擁之而行。見者咸跪道旁。俟和尚過而後起。其女人亦有出家爲尼者。別爲一廟居之。而扃閉其門戶。衣服飲食俱自竇進。終其身不復出。有女爲尼則其家俱食祿于王。父母有罪。尼爲書請乞。輕重咸赦除之。凡軍民見王及官長。門外去帽。入門趨而進。手撫其足而嘍之。然後垂首。屈身拖腿。向後退數步。立而言。不跪。子見父久別者。亦門外去其帽。趨進抱父腰。父以兩手拍其背。嘴相親數四。子乃屈身拖腿去數步。立而言。未冠則不抱腰。但趨進執父手嘍之。餘儀同。見母則母抱子腰。亦親嘴數四。子乃垂首向後。屈身拖腿如前。時見但垂手向後。屈身拖腿如前。子幼早晚見父母。俱執手嘍之。餘如前。見祖父如見父。見祖母如見母。兄弟及親戚相好者。久別相見。則相抱。然後垂首屈身。見長輩如見父儀。而不相親嘴。長輩而年相若者。亦相抱。唯卑者微懸其足。女見父母及祖父母。幼則如男。長則趨進執其手嘍之。退後兩手攝其幫。稍屈足數四。見舅姑亦如之。親戚男女相見。男則垂手屈身拖腿。女則兩手攝其幫。屈足數四。然後坐。女相見則相向立。各攝其幫。屈足左右團轉。然後坐。朋友親戚路遇。則各去其帽。出外攜眷回家。有親戚訪問者。女人必出陪坐語。女人出外遊觀。則丈夫或家長親戚攜手同行。亦有一男攜二女同行者。此

其大略也。俗貴富而賤貧。其家富豪。貧者雖兄弟叔姪。皆不敢入其室。不敢與同食。云土產金、銀、銅、鐵、白鐵、珊瑚、硃砂、鼻烟、柴、魚、蒲桃酒、番靚、哆囉絨、羽紗、啤噠、鐘表。民多種麥。無稻。耕犁俱用馬。

大西洋國。今葡萄牙。波斯大食人稱歐羅巴人曰 Farang。舊譯作佛郎機。顧首與中國通者爲葡萄牙人。故明史卽以佛郎機名之。然耶穌會士之入中國者。輒自名爲大西洋。亦有實稱其國名 Portugal 者。明史佛郎機傳有蒲麗都家。意大利大里亞傳有波而都瓦爾。皆其對音。葡語稱葡萄牙人曰 Portugues。殆爲布路叭士之所本。清高稱港內有市鎮七處。似入 Ria de Lisboa 港。溯 Tagus 河流而上之七鎮。其實非也。瑪吉士地理備考（海山仙館叢書本）卷四所誌者。卽是清高時之輿記。據云大西洋國共有六省。一曰曠嘶噠嚙嗎啞啞（Estremadura）省城名哩嘶噠啞（Lisboa）此應是本條之預濟窩亞。二曰啤噠（Beira）省城名啞噠吧啞（Coimbra）此爲葡萄牙學府所在。耶穌會士至中國者多曾在此學習。應是本條之金吧喇。三曰啞嚙噠啞（Alentejo）省城名呃嚙啞（Evora）疑是本條之窩噠。四曰啞喇呀囉噠（Algarve）省城名噠囉（Faro）疑是本條之末嚙。五曰叫囉咪噠（Douro e Mino）省城名吧啞啞（Braga）疑是

本條之阿喇咖六曰噫啦嘶噠嘶噠噠 (Traz oz Montes) 省城名吧啦咳噠 (Braganca) 凡六省首府本條已著其五至維至疑爲啤噠省之噠噠 (Vizen) 渣彼疑爲啞噠噠隊省之啤噠 (Beja) 而渣彼倒誤也所記官爵名稱殆盡本葡語葡語國王曰 rei 此譯作哩王子曰 princepe 此譯作必林西彼王女曰 princeza 此譯作必林梭使伯爵曰 conde 此謂相國爲干爹疑當時執政者是一伯爵相國曰 chancelier 此譯作禪施哩部長曰 ministro 此譯作明你是路上校作 coronel 此譯作果囉你呢中校作 tenente-coronel 此譯作爹領第果囉你呢少尉曰 major 此譯作蠻喲上尉曰 capitao 此譯作呷必丹中尉曰 tenente 此譯作爹領第少尉曰 alferes 此譯作阿哩梭衰州長曰 prefeito 此譯作威伊哆餘若宗教風俗大致不誤足證清高常附葡國船舶足跡會履葡國也

大呂宋國又名意細班惹呢在西洋北少西由大西洋西北行約八九日可到海口向西疆域較西洋稍寬民情兇惡亦奉天主教風俗與西洋略同土產金銀銅鐵哆囉絨羽紗哩噠蒲桃酒琉璃番靛鐘表凡中國所用番銀俱呂宋所鑄各國皆用之

大呂宋國今西班牙。舊譯名見呂宋條條註。意細班惹呢。此言西班牙人疑本葡萄牙語 *Espanol* 或西班牙語 *Espanol* 海口向西之大港。疑爲 *Cadix*。

佛郎機國又名佛蘭西。在呂宋北少西疆域較呂宋尤大。沿海舟行四十餘日方盡。由呂宋陸行約二十日可到。民情淳厚。心計奇巧。所製鐘表甲于諸國。酒亦極佳。風俗土產與西洋略同。亦奉天主教。所用銀錢或三角或四方。中俱有十字文。

佛郎機。今法蘭西。從法英語名 *France*。從葡語名 *França*。此作佛郎機者。殆筆受者以明史有佛朗機。又因海國聞見錄作佛蘭西。故兩著之。今巴黎拿破崙墓後廢軍院陳列拿破崙遺物。中有廈門土產。殆爲清高販售之物歟。

荷蘭國在佛朗機西北疆域人物衣服俱與西洋同。唯富家將死。所有家產欲給誰何。必先呈明官長。死後即依所呈分授。雖給親戚朋友亦聽。若不預呈則籍沒。雖子孫不得守也。原奉天主教。後因寺僧滋事。遂背之。然仍立廟宇。亦七日則禮拜。死則葬于墳園。國王已絕嗣。羣臣奉王女爲主。世以所生女繼。今又絕。國中不復立王。唯以四大臣辦理國政。有死者則除。其次如中國。循資格以次遷轉。不世襲。

所屬各鎮。雖在數萬里之外。悉遵號令。無敢違背。豈其公忠之氣。足以震懾與。抑其法度有獨詳明者。與。亦以天主教紀年。國中所用銀錢。爲人形騎馬舉劍。謂之劍錢。亦有用紙鈔者。土產金、銀、銅、鐵、玻璃、哆囉絨、羽紗、嗶嘰、番靛、酒、鐘表、羽紗玻璃甲於諸國。

荷蘭今 *Nederland* 舊名 *Holland* 明史作和蘭。亦作阿蘭。意大利語作 *Olanda* 殆爲阿蘭之所本。

伊宜國在荷蘭北。疆域較西洋稍狹。由荷蘭向北行約七八日可到。風俗土產與西洋同。

荷蘭北臨大海。無伊宜國。後盈曠你是條。謂盈曠你是在伊宜西北。假擬此盈曠你是爲愛爾蘭。則此伊宜應爲別見後條之啖咭利。

盈曠你是國在伊宜西北。疆域風俗土產與伊宜同。由伊宜沿海向北少西行約旬餘可到。

今愛爾蘭英語作 *Ireland* 愛爾蘭人葡語作 *Irlandes* 疑爲盈曠你是之所本。則可假定伊宜爲啖咭利矣。

亞哩披華國在盈曠你是東。其南與佛朗機毗連。由盈曠你是向東少北行。約數日可到。人頗豪富。男

子所穿衣較西洋稍長。女子以巾裹頭，連下領包之，頭戴一圈，平頂插以花，其額圍以珠翠，亦稍異西洋云。

比利時國有 Anvers 葡語亦名 Antuerpia 北海之大港也。疑卽此亞哩披華。

淫跛輦國在亞哩披華東北，風俗疆域土產略同。其伊宣、盈曠、亞哩披華、淫跛輦各國交界處，有地名郎嗎。衆建一廟，禮拜者日無隙晷。是西洋呂宋、佛朗機、伊宣、淫跛輦、雙鷹、單鷹七國所共奉祀。盈曠你是亞哩披華二國則不拜。

此國應指中歐之一大國。海國聞見錄曾以匈牙利爲中亞諸國之代稱。譯名作黃旗 (Hungary) 謂此國南接那嗎 (Roma) 民眸呻 (Venice) 東鄰普魯社 (Prussia) 北接吝因 (Dane 丹麥) 西隔海與英圭黎 (England) 對峙。沿北海而至吝因。當時中歐諸國疆域雖匈牙利較大。然日耳曼帝國名義尙存。葡萄牙語名帝國曰 Imperio 應爲此淫跛輦之所本。郎嗎卽海國聞見錄之那嗎。今羅馬也。至謂葡萄牙、西班牙、法蘭西、英吉利、日耳曼、意大利、丹麥七國共奉祀。愛爾蘭、比利時二國則不拜云云。殆清高傳聞未審也。

設原註都律切古國在西洋呂宋佛朗機之後港口在伊宣各國之北疆域極大本回回種類人民強盛穿大袖衣裹頭服皮服不與諸國相往來西洋人謂之仍跛喇多者猶華人言大國也唯稱中華及設古爲然。

設古今土耳其葡語稱土耳其爲 Turquia 土耳其人爲 Turco 設古猶言土耳其人法語名土耳其政府曰 La Porte 此言門應爲仍跛喇多之所本伊宣條謂伊宣在荷曠北本條謂設古港口在伊宣各國之北足證清高昧於方向而其足跡未至地中海也。

雙鷹國又名一打輦在設古港口之西北疆域與西洋同與單鷹國爲兄弟患難相周恤亦奉天主教風俗大略亦與西洋同番舶來廣東有白旗上畫一鳥雙頭者卽此國也。

英語名意大利人曰 Italian 意大利西班牙葡萄牙語皆曰 Italiano 應爲此一打輦之對音當時意國尙未統一而航海經商之國以 Genoa 共和國爲最著名所謂一打輦殆指此國單鷹國又名帶輦在雙鷹西北疆域風俗略同番舶來廣東用白旗畫一鷹者是。

單鷹國又名帶輦似出英語之 Dane 此言丹麥人也海國聞見錄作吝因當時與挪威併爲一國。

埔魯寫國又名嗎西噶比。一作北在單鷹之北。疆域稍大。風俗與回回同。自亞哩披華至此。天氣益寒。男女俱穿皮服。彷彿與中國所披雪衣。夜則以當被。自此以北則不知其所極矣。

埔魯寫海國聞見錄作普魯社。即 Prussia。

暎咭利國卽紅毛番。在佛朗機西南對海。由散爹哩向北少西行。經西洋呂宋佛朗機各境。約二月方到。海中獨峙。周圍數千里。人民稀少。而多豪富。房屋皆重樓疊閣。急功尙利。以海船商賈爲生涯。海中有利之區。咸欲爭之。貿易者徧海內。以明呀喇曼噠喇薩孟買爲外府。民十五以上則供役於王。六十以上始止。又養外國人以爲卒伍。故國雖小而強兵十餘萬。海外諸國多懼之。海口埔頭名懶倫。由口入舟行百餘里。地名論倫。國中一大市鎮也。樓閣連綿。林木葱鬱。居人富庶。匹於國都。有大吏鎮之。水極清甘。河有三橋。謂之三花橋。橋各爲法輪激水上行。以大錫管接注通流。藏于街巷道路之旁。人家用水。俱無煩挑運。各以小銅管接于道旁錫管。藏于牆間。別用小法輪激之。使注於器。王則計戶口而收其水稅。三橋分主三方。每日轉運一方。令人徧巡其方居民。命各取水人家。則各轉其銅管。小法輪水至自注於器。足三日用則塞其管。一方徧則止其輪。水立涸。次日別轉一方。三日而徧。週而復始。其

禁令甚嚴。無敢盜取者。亦海外奇觀也。國多娼妓。雖姦生子必長育之。無敢殘害。男女俱穿白衣。凶服則用黑。武官俱穿紅。女人所穿衣其長曳地上。窄下寬。腰間以帶緊束之。欲其纖也。帶頭以金爲扣。名博咕魯士。兩肩以絲帶絡成花樣。縫于衣上。有吉慶延客飲燕。則令女人年輕而美麗者盛服跳舞。歌樂以和之。宛轉輕捷。謂之跳戲。富貴家女人無不幼而習之。以俗之所喜也。軍法亦以五人爲伍。伍各有長。二十人則爲一隊。號令嚴肅。無敢退縮。然唯以連環鎗爲主。無他技能也。其海艘出海貿易。遇覆舟必放三板拯救。得人則供其飲食。資以盤費。俾得各返其國。否則有罰。此其善政也。其餘風俗大略與西洋同。土產金、銀、銅、錫、鐵、白鐵、藤、哆囉絨、啤噉、羽紗、鐘表、玻璃、呀囉米酒。而無虎豹麋鹿。

啖咕利海國。閱見錄作英圭黎。懶倫論倫。應皆指倫敦 (London)。清高言時。殆謂海口埔頭名懶倫。或論倫。入口舟行百餘里方至。而筆受者誤分爲兩地也。

綏亦咕國。在啖咕利西少北。疆域與西洋略同。風俗土產如啖咕利。而民情較淳厚。船由荷嚨往約旬餘。由啖咕利約六七日可到。來廣貿易。其船用藍旗畫白十字。

綏亦咕。瑞典 (Sverige) 也。葡萄牙語名瑞典曰 Suecia。瑞典人曰 Sueco。綏亦咕猶言瑞典。

人也。

盈黎嗎祿咖國在綏亦咕西北與綏亦咕同一海島陸路相通而疆域較大人稍粗壯風俗土產同卽來廣州黃旗船是也。

盈黎嗎祿咖那威(Norse)也。葡萄牙語名那威曰 Noruega 應爲嗎祿咖譯名之所本。盈黎對音未詳。

咩哩干國在暎咭利西由散爹哩西少北行約二月由暎咭利西行約旬日可到亦海中孤島也疆域稍狹原爲暎咭利所分封今自爲一國風俗與暎咭利同卽來廣東之花旗也土產金、銀、銅、鐵、鉛、錫、白鐵、玻璃、沙藤、洋參、鼻烟、呀囉米、洋酒、哆囉絨、羽紗、嗶嘰其國出入多用火船船內外俱用輪軸中置火盆火盛沖輪輪轉撥水無煩人力而船行自駛其製巧妙莫可得窺小西洋諸國亦多效之矣自大西洋至咩哩干統謂之大西洋多尙奇技淫巧以海舶貿易爲生自王至於庶人無二妻者山多奇禽怪獸莫知其名而無虎豹麋鹿凡船來中國皆南行過峽轉東南經地問噶喇叭置買雜貨北入噶喇叭峽過茶盤卽地盆經紅毛淺而來若不泊噶喇叭則由地問北經馬神崑甸西至茶盤北經紅毛淺而

來。九月以後。北風急。則由地間借風向文來。蘇祿小呂宋東沙而來。其往小西洋貿易者。則由噶喇叭西北行。經蘇蘇之西。呢是之東。又西北經呢咕吧拉而往。由小西洋復來中國。則東南行。經亞齊東北。麻六呷西南。入白石口。轉茶盤而來。遇北風。則由白石口東南行。至細利窪。入小港。經蘇祿小呂宋東沙而來。內港船來往。則必乘南北風。其蘇祿呂宋一道。從未有能借風而行者。此其大略也。

咩哩干指北美合衆國。蓋 American 之對音。後條之亞咩哩隔 (America) 亦爲全洲之稱。

本書則以爲南美洲國名。其誤正同。清高初航海時。適當北美十三州獨立之始。故云。今自爲一國。Fulton 發明汽船。爲一八〇三年事。後十六年。始有汽船橫渡大西洋之舉。清高殆在流寓澳門時。獲聞此新發明也。本條後所言航程。非美洲之航程。蓋爲往來西洋之航程。當時西洋船來中國。經麻六呷海峽。東南行。渡 Gaspar 或 Banka 峽。經爪哇地間 (Timor) 復轉西北沿淳泥 (Borneo) 之馬神 (Banjarmassin) 崑甸 (Pontianak) 北行。九月以後。北風急時。則由地間經茫咖薩 (Mankassan) 峽。向文來 (Brunei) 蘇祿 (Sulu) 小呂宋 (Manila) 北行。由中國赴小西洋 (Goa) 則經孫他 (Sunda) 峽。沿蘇門答刺西岸。經翠藍嶼 (Nicobaris) 而往。當時航海。

尙用帆船。必須信風。應以仲冬往。初夏來。否則須避風行也。

亞咩哩隔國。在峽山正西。由峽山西行。約一月可到。土番爲順毛烏鬼。性情淳良。疆域極大。分國數十。各有土王。不相統屬。總名亞咩哩隔。天氣炎熱。與南洋諸國同。中有一山。名沿你路。周圍較西洋國爲大。近來西洋王移都于此。舊都命太子監守。由沿你路西行十餘日。地名埋衣啣。亦爲西洋所轄。又西行十餘日。至彼咕噠哩。則爲啖咕利所轄。其餘各國亦多爲荷曠呂宋佛朗機所侵占。至此者脚多生蟲。其形如蝨。須長洗浴挑剔始已。土產五穀。鑽石。金。銅。蔗。白糖。又有一木可爲粉。土番多食之。由此東北行。亦通花旗各國。

亞咩哩隔。 America 之對音也。本條特指南美洲東岸之巴西 (Brazil) 沿你路。指巴西都城。

Rio de Janeiro 埋衣啣。指巴西海港。 Bahia 按葡萄牙王子若望六世 (João VI) 攝政。爲一

七九二年事。法兵占據葡境。葡國王室遷巴西。爲一八〇七年冬事。清高謂近年西洋王移都于此。舊都命太子監守。誤合二事爲一。殆亦得之傳聞者也。

鬚毛烏鬼國。在妙哩士正西。由妙哩士西行約一月可至。疆域不知所極。大小百有餘國。民人蠢愚。色

黑如漆。髮皆鬚生。其麻沙密紀國。生哪國。咖補叻輦國。皆爲西洋所奪。又嘗掠其民。販賣各國爲奴婢。其土產五穀。象牙。犀角。海馬牙。橙。西瓜。

鬚毛烏鬼國。今非洲。海國聞見錄云。自烏鬼地方。係順毛烏鬼。北與小西洋阿黎米也 (Arabia) 之山相聯。沿海生向西南坤申方。而盡呷 (Cape of Good Hope) 處。方繞向西北。與閩年烏鬼王國 (Guinea) 爲界。又於呷之東面懸海大山。係嗎里呀氏簡 (Madagascar) 烏鬼一國。間有舟楫通粵東。自閩年又向西北。復繞出極西西方一帶。皆閩年鬚毛烏鬼地方。又自西復往西北。與蘇麻勿里烏鬼 (Somali) 爲界。中又一國。亦名烏鬼國王 (Abyssinia) 西面皆沿海接聯。北面一帶陸地俱聯蘇麻勿里。東與接連阿黎米也之順毛烏鬼爲界。周圍皆屬烏鬼地方。種類繁多。則在聞見錄中之順毛烏鬼。乃指埃及。而本書亞呷哩隔條。則移稱南美土人。本條所誌非洲諸國。亦不及聞見錄之詳。生哪國。未詳其對音。麻沙密紀指 Mozambique 咖補指 Cape 此言呷。卽本書之峽山。聞見錄之呷。叻輦指 Guinea 卽聞見錄之閩年。據本書妙哩士 (Mauritius) 條。清高足跡僅至峽山 (Cape town) 以後沿西非海岸行。中間曾一維舟散爹哩 (St Helena) 未

歷其他非洲海岸也。

哇夫島。哇希島。匪支島。噠你島。千你島。慕格是。哪章吧。亞哆歪。以上八島俱在東海。由地間正東行約二月可到。每島周圍十餘里。各有土番數百。其地多豬。西洋船經此。取鐵釘四枚。即換豬一頭。可三十斤。人性渾噩。地氣炎熱。土番不穿布帛。惟取鳥衣。或木皮圍下體。能終日在水中。有娼妓。見海舶來。俱赤身落水。取大木一段。承其領。浮游水面。海舶人招呼之。卽至。聽其調謔。與之鐵釘二枚。則喜躍而去。不知其何所用也。有花旗番寓居亞哆歪。採買貨物。土產珍珠。海參。檀香。薯芋。無五穀。牛馬鷄鴨。有果不知其名。形似柚而小。熟時土人取歸。火煨而食之。味如饅頭。不食鹽。由此又東行二三月。海中有三山。其洋人呼其一爲努玉。一爲衫哩。一爲亞喇德反。並無居人。唯有鳥獸。聞過此以東。則南針不定。番舶亦不敢復往云。

哇夫島疑爲 Papua (New Guinea) 島。哇希島疑爲澳洲 (Australia) 匪支島應是 Fiji

島。慕格是應是 Marquise 島。哪章吧疑爲 New Hebrides 島。亞哆歪疑爲 Sandwich 諸島。亞字疑誤。餘未詳。

開於在東北海由哇夫島北行約三月可到謝清高云伊昔隨西洋海舶至此採買海虎灰鼠狐狸各皮天氣凝寒雪花徧地船初至海口有冰塊流出大者尋丈未敢遽進鳴大礮有土人搖小船來引其船皆刳獨木爲之船中有通其語者故得與交易聞其地名似爲開於二音遂呼爲開於其人甚希而形似中國食乾魚每日見太陽在南方高僅數丈一二時卽落而未甚昏黑惟戌亥二時始晦餘時俱可見人每月唯望前後數日可見月光星光則未見也初到時手足皆凍裂而土人無恙唯來往手中皆執大木葉二坐則以足踏之知必有取也亦效之果愈不知爲何木也土人極喜中國皮箱見則以皮交易而去偶上岸步行入一土窟土人外出見藏皮箱十餘開看皆裝人頭二顆怖而返由此復北行二十餘日至一海港復鳴礮不見人來遂不敢進聞其北是爲冰海云其東洋諸國清高所未至故皆不錄。

開於之對音疑是 Kurile 則清高所至之開於殆爲千島中之一島又北行二十餘日至一海港。

疑在 Kamtschatka 半島中。

吳蘭修傳

見嘉應州志卷二三人物

吳蘭修字石華嘉慶戊辰舉人為信宜訓導監課粵秀書院

文晟嘉應州志增補考略

阮相國總制兩廣時於廣州

城粵秀山越王臺故址建立學海堂以課士首選蘭修為學長其品學已可概見工詩文尤精考據兼

擅算術之學曾序李雲門侍郎輯古算經考注立言無多要能真揭王氏之旨非深於古法者不能道

又撰有方程考皆有功於九數者也

續補疇人傳

善倚聲得姜張宗法

文晟嘉應州志增補考略

著有荔村吟草桐華閣

詞構書巢於粵秀講院藏書數萬卷枕經莊史自云喚作詞人死不瞑目著南漢紀五卷竭十年精力

以成是書攬拾獨當考覈尤精每條必著出典以矯吳志伊十國春秋之失為附錄考異於各條之下

見搜羅之已遍決擇之特嚴正史紀傳或遜其詳明簡當而奚論於霸史也南漢地理志一卷南漢金

石志二卷

嶺南遺書伍崇耀跋

精於品鑒成端溪硯史三卷

盧坤端溪硯史序

又著有宋史地理志補正其古文有二種

學六朝者得其韻學八家者得其法

國朝嶺南文鈔小序

初刻文集一帙多關繫風俗人心之作而弭害一篇尤

切時務與州人士訂修志款約深為有見惜未及舉行而卒

文晟嘉應州志增補考略



楊炳南傳

見嘉應州志卷二三新輯人物

楊炳南字秋衡弟時南號舜琴同中道光己亥科舉人炳南溫厚和平一見知爲長者晚年值髮賊擾亂總理保安局事務糾合三十六堡鄉民團練守禦鄉邦賴之嘗因謝清高口述炳南筆而錄之著海錄若干卷徐繼畬瀛環志略魏源海國圖志咸采取之時南由大挑分發陝西歷任安定白水城固知縣清操自矢歿後宦橐蕭然采訪册